

7361

burda

style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.

B

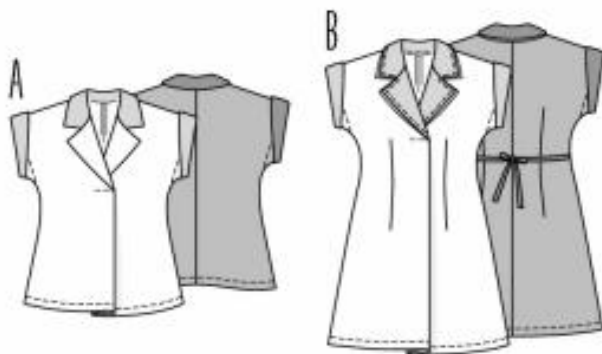


BLUSE & KLEID
BLOUSE & ROBE
BLOUSE & DRESS
BLUSA & VESTIDO

4 011199 073610



1234 mittel
 moins facile
 average
 dificultad media



A



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.

EUR Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

8 10 12 14 16 18 20

BLUSE & KLEID BLOUSE & ROBE BLOUSE & DRESS BLUSA & VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	1,70	1,70	1,15	1,15	1,15	1,50	1,50	1,50	1,50
A	m	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
B	m	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,20	2,50	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,15	2,15
B	m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

Leichtes Leinen, Baumwollstoffe, Jersey

Lightweight linen, cottons, jersey

Lin léger, cotonnade, jersey

Licht linnen, katoenen stoffen, tricot

Lino leggero, cotone, jersey

Lino ligero, géneros de algodón, telas de jersey

Lätt linne, bomullstygger, jersey

Let hör, bomuldsstoffer, jersey

Тонкие льняные полотна, х/б ткани, трикотажные полотна

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg прокладка 90 cm x 40 cm

A

62 - 65 cm

124 - 152 cm

B

96 - 99 cm

150 - 180 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

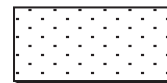
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



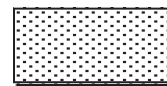
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



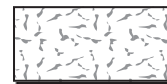
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка



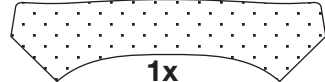
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка



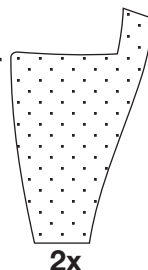
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polystervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

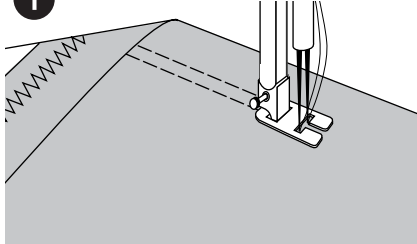
AB 3



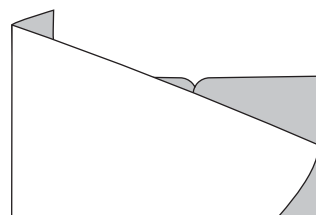
4

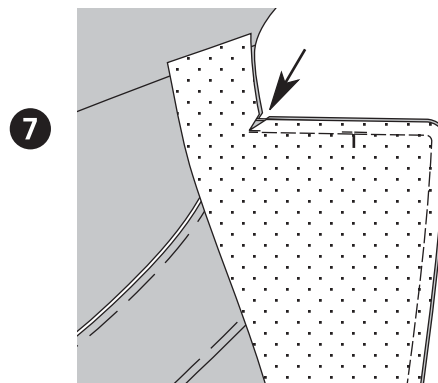
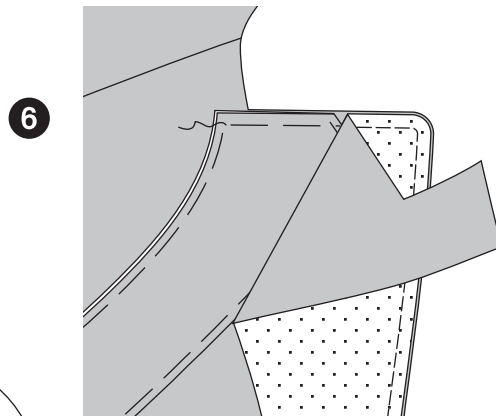
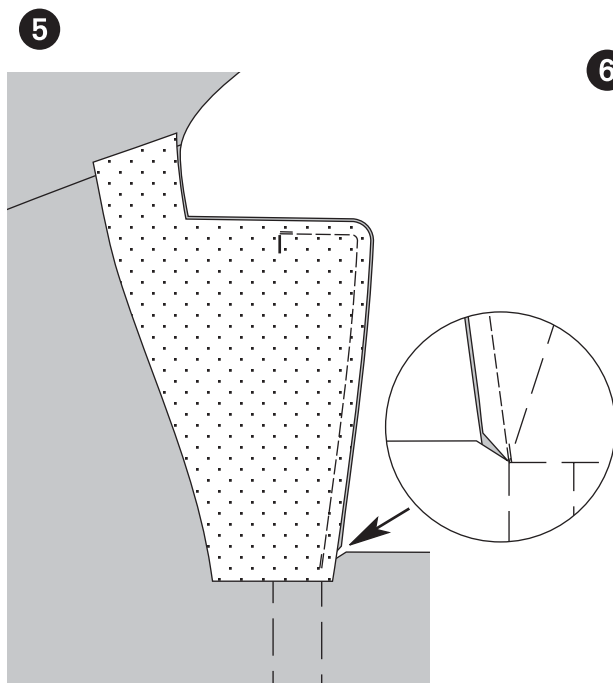
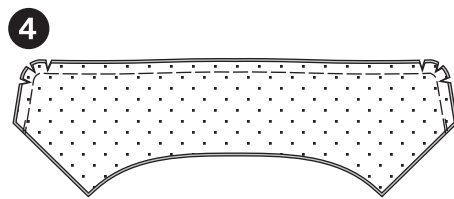
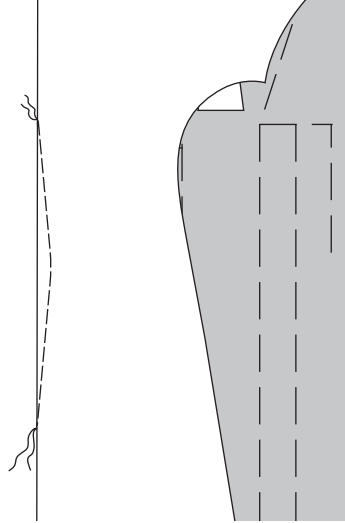
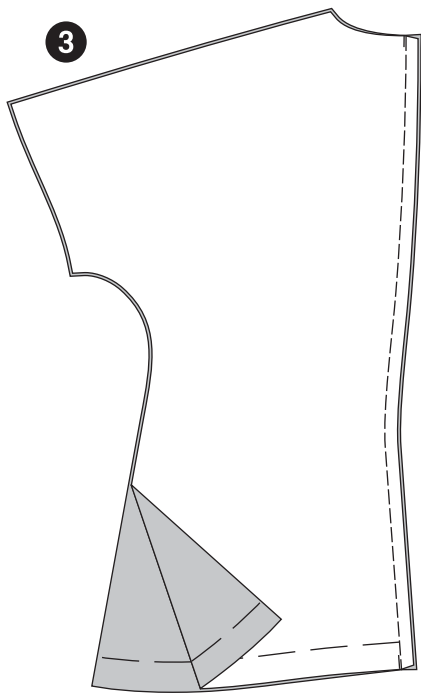


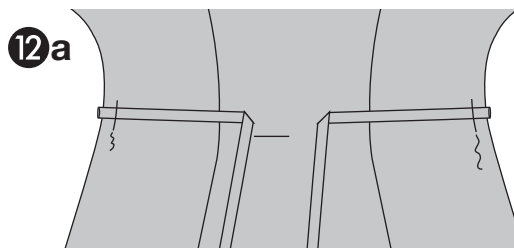
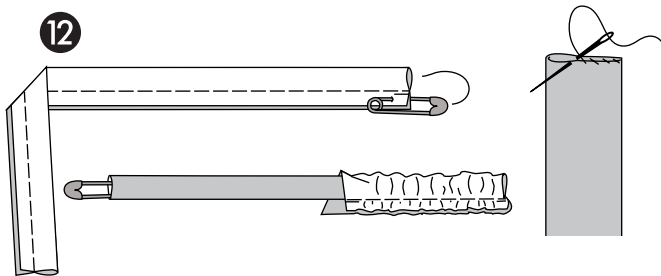
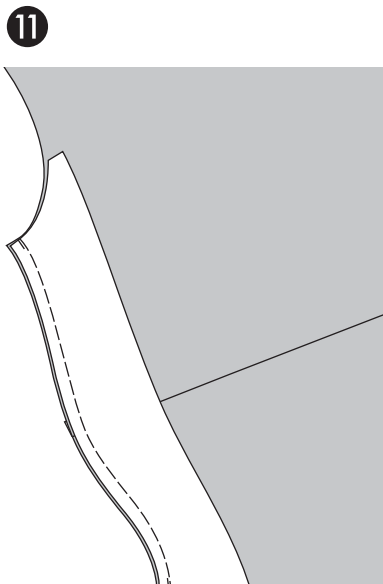
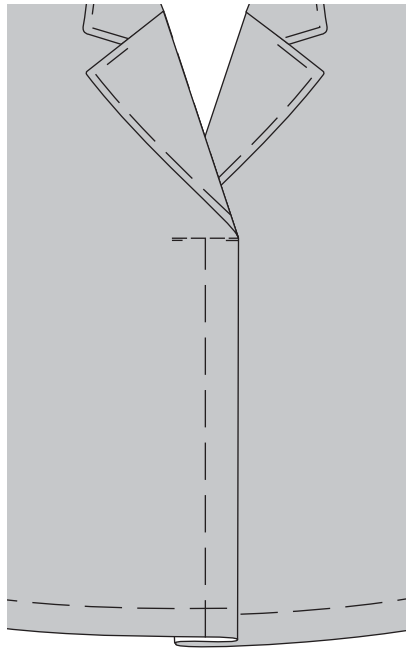
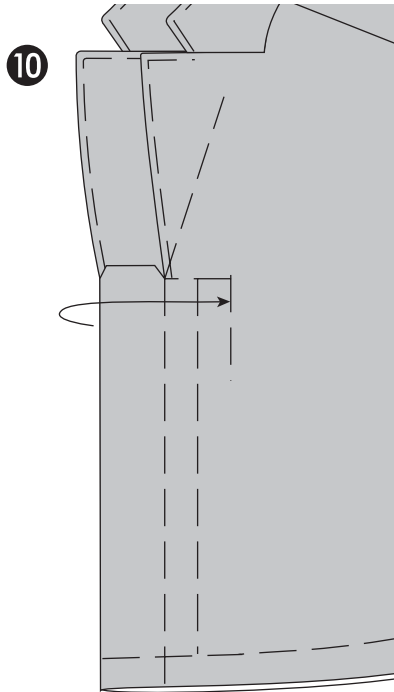
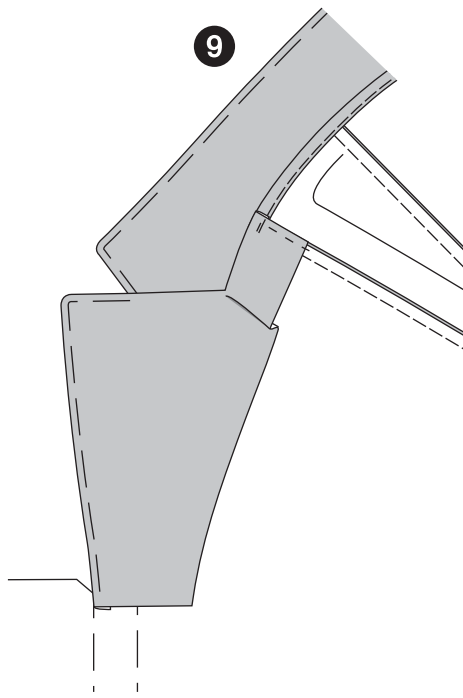
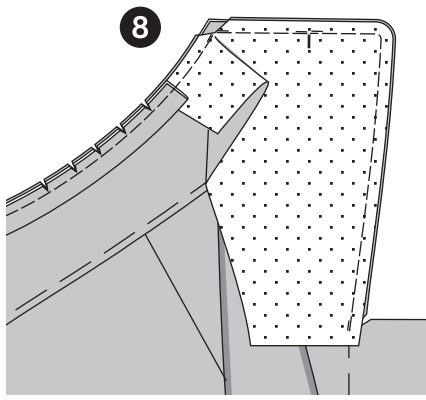
1

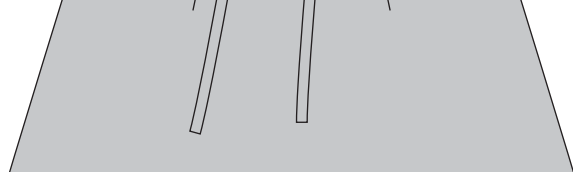
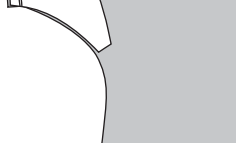


2

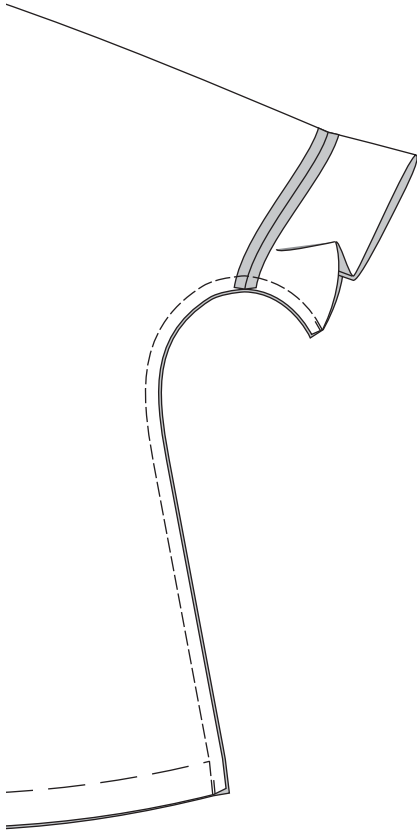




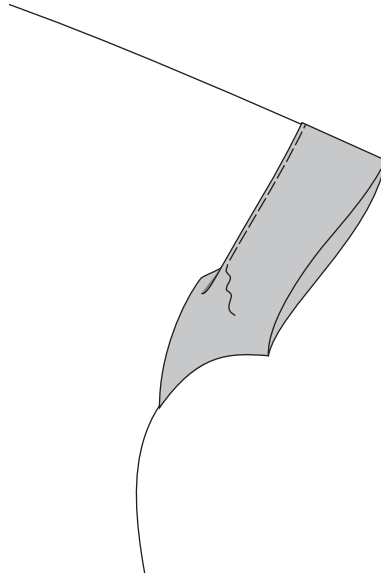




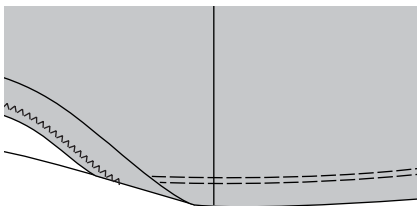
13



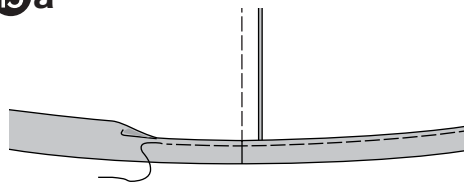
14



15



15a



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A B 3 Kragen 1x
 A B 4 Vord. Besatz 2x
 A B 5 Ärmelbesatz 2x
 A B 6 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
 B 7 Bindeband 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 6, für das **KLEID B** Teile 1 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

GARNITURSTOFF

A: Teile 1 bis 4 und 6 aus dem Blusenstoff, Teil 3 noch einmal und Teil 5 aus dem **Garniturstoff** zuschneiden.

B: Teile 1 bis 3 und 6 aus dem Kleidstoff, Teil 3 noch einmal und Teile 4, 5 und 7 aus dem **Garniturstoff** zuschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 und 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 2x
 A B 3 Collar 1x
 A B 4 Front facing 2x
 A B 5 Sleeve facing 2x
 A B 6 Bias strip / neck edge 1x
 B 7 Tie band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the **BLOUSE**, view **A**, pieces 1 to 6 and for the **DRESS**, view **B**, pieces 1 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

CONTRASTING FABRIC

A: Cut pieces 1 to 4 and 6 from the blouse fabric. Cut piece 3 again and cut piece 5 from the **contrasting fabric**.

B: Cut pieces 1 to 3 and 6 from the dress fabric. Cut piece 3 again and cut pieces 4, 5, and 7 from the **contrasting fabric**.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1¼" (3 cm) for hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 6 and 7 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Dos 2x
 A B 3 Col 1x
 A B 4 Parementure devant 2x
 A B 5 Parementure de manche 2x
 A B 6 Biais / encolure 1x
 B 7 Lien à nouer 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour le **CHEMISIER A**, les pièces 1 à 7 pour la **ROBE B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

TISSU DE GARNITURE

A: coupez les pièces 1, 2, 3, 4 et 6 dans le tissu du chemisier, coupez la pièce 3 une fois et la pièce 5 dans le **tissu de garniture**.

B: coupez les pièces 1, 2, 3 et 6 dans le tissu de la robe, coupez la pièce 3 une fois et les pièces 4, 5, et 7 dans le **tissu de garniture**.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 6 et 7 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite der Besätze und des Kragenteils aus dem Blusen- bzw. Kleidstoff bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

Bitte beachten: Bei offenkantiger Verarbeitung wird **keine** Einlage verwendet (siehe Tipp dazu vor Text 4).

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseyadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A BLUSE / B KLEID

2 **B:** **Abnäher** am Vorderteil und an den Rückenteilen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnah

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnah steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

TIPP (offenkantige Verarbeitung):
Sie können die Revers- und Kragenkanten auch modisch unversäubert lassen. Dann die Kanten nicht verstürzen sondern links auf links offenkantig aufeinanderheften. Zugaben an den Außenkanten (an Kragen und Revers) abschneiden und 0,5 cm breit aufeinandersteppen. Leichtes Ausfransen der Kanten ist erwünscht.
Wir haben die Kanten von KLEID **B** offenkantig verarbeitet.

➤ Die folgende Anleitung ist **nicht** offenkantig.

Kragen

4 Kragenteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

5 Besätze rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 3) und ab dem Querstrich (2) laut Zeichnung auf die Reverskanten steppen. Nahtenden sichern. Vorderteil in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

6 Kragen mit der Unterseite (Blusen- bzw. Kleidstoff) rechts auf rechts vom Querstrich bis zur Ecke auf das Vorderteil heften, die vord. Kanten treffen an den Querstrich (2).

7 Besätze über dem Kragen bis zur Ecke festheften. Besätze feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtenden sichern. Vorderteil und Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Den Kragen **nicht** einschneiden.

Cutout interfacing pieces as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of collar and facing pieces of blouse or dress fabric. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

Please note: When sewing an open-edge finish, **no** interfacing is used (see the "Tip" before step 4).

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

A BLOUSE / B DRESS

2 **B:** Baste **darts** in front and back pieces. Stitch each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Center back seam

3 Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Shoulder seams
Lay blouse/dress front on back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

TIP (open-edge finish):
If you prefer, you can leave the edges of collar and lapels fashionably unfinished. To do this, do not lay the pieces together with their right sides facing. Instead, baste pieces together, wrong sides facing. Trim away allowances on outer edges of collar and lapels. Then stitch edges together, 3/16" (0.5 cm) from edges. A slight fraying of the edges is desired.
We used this finish on the edges of our DRESS, view **B**.

➤ The following instructions are **not** for an open-edge finish.

Collar

4 Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances and clip curves.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

5 Baste facings to front, right sides together, matching seam numbers (3). Stitch to lapel edges, from seam mark (2), as illustrated. Tie-off ends of seams. Clip front into each corner, close to last stitch (arrow).

6 Baste collar to front, from seam mark to corner, with underside (blouse or dress fabric) of collar facing right side of front piece. The front edges meet seam marks (2).

7 Baste facings in place, up to corner, over collar. Stitch facings in place, catching collar between facing and garment. Tie-off ends of seams. Clip front and facings into corners, close to last stitches (arrow). Do **not** cut collar.

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers des parementures et du col, taillés dans le tissu du chemisier ou de la robe. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A noter: pour l'assemblage à coutures apparentes, **aucun** entoilage est utilisé (voir le conseil au paragraphe 4).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

A CHEMISIER / B ROBE

2 **B:** bâtir les **pinc**es sur le devant et les dos, puis piquer les pinc

Couture milieu dos

3 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

UN CONSEIL pour l'assemblage à coutures apparentes
Vous pouvez assembler les bords de col et de revers avec des coutures apparentes, très à la mode. Dans ce cas, ne pas procéder à la finition des bords, mais les bâtir l'un sur l'autre, envers contre envers, sans les replier. Eliminer les surplus sur les bords extérieurs (du col et du revers), piquer le col et les revers à 0,5 cm des bords. Il est souhaitable d'effranger légèrement les bords.
Les bords de la ROBE **B** ont été assemblés à coutures apparentes.

➤ L'explication suivante est donnée **sans** coutures apparentes.

Col

4 Poser les pièces de col, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

5 Bâtir les parementures, endroit contre endroit, sur le devant, (chiffre 3) et les piquer à partir du repère transversal (2) selon le croquis sur les bords de revers. Assurer les extrémités de couture. Cranter le devant dans les angles au ras du dernier point (flèche).

6 Bâtir le dessous du col (tissu du chemisier ou de la robe), endroit contre endroit, sur le devant, du repère transversal à l'angle, poser les bords devant sur le repère transversal (2).

7 Bâtir les parementures sur le col jusqu'à l'angle. Piquer les parementures, fixer le col. Assurer les extrémités de couture. Cranter le devant et les parementures dans les angles au ras du dernier point (flèche). **Ne pas** entailler le col.

AB

Schrägstreifen (Teil 6) längs falten, linke Seite innen, bügeln.

8 Kragen zwischen den Einschnitten auf den Halsausschnitt heften, Besätze über dem Kragen festheften. Schrägstreifen zwischen den Schulternähten über dem Kragen festheften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden liegen über den Schulterkanten der Besätze. Besätze und Streifen auf den Halsausschnitt steppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

9 Besätze und Stoffstreifen nach innen umheften, bügeln. Besätze auf den Zugaben der Schulternähte von Hand annähen. Rückw. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

10 Vorderteil (rechte Hälfte) an der markierten Linie RECHTS UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Bruchkante auf die markierte Linie LINKS ANSTOSS heften. Falte wie markiert quer feststeppen. Nahtenden sichern.

Die Zugaben an der Falte oben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern, dazu die Revers nach unten klappen.

Ärmelbesätze

11 Besätze rechts auf rechts auf die unteren Ärmelkanten heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

B

Bindebänder

12 Bänder längs falten, rechte Seite innen. Bruchkante 1 cm breit absteppen. Zugaben zurückschneiden. Bänder mit einer kleinen Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften bügeln. An je einem Ende die Kanten nach innen schieben und von Hand zunähen.

Die anderen Bandenden zwischen den Querstrichen auf das Rückenteil heften (12a).

AB

Fold bias strip (piece 6) lengthwise, wrong side facing in, and press.

8 Baste collar to neck edge, between the clips. Baste facings to neck edge, over the collar. Baste bias strip to neck edge between shoulder seams, over the collar. Open edges of bias strip lie on allowance of neck edge and ends lie over shoulder edges of facings. Stitch facings and bias strip to neck edge, thereby catching the collar. Trim seam allowances and clip curves.

9 Turn facings and bias strip to inside, baste, and press. Sew facings to allowances of shoulder seams by hand. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from back neck edge, thereby catching the bias strip.

10 Fold front (right half) on marked RIGHT FOLD LINE, wrong side facing in. Baste fold edge to marked LEFT PLACEMENT LINE. Stitch horizontally across fold, as marked. Tie-off ends of seam.

Trim allowances on upper edge of fold and finish edges together, folding the lapels down to do so.

Sleeve facings

11 Baste each sleeve facing piece to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (4). Stitch as basted. Press seams open.

B

Tie bands

12 Fold each tie band piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Turn tie bands right side out, using a small safety pin as a turning aid. Baste edges and press. On one end of each tie band, slide allowances to inside and sew end closed, by hand.

Baste remaining end of each tie band to back, between seam marks (12a).

AB

Plier le biais (pièce 6) dans la longueur, l'envers à l'intérieur, repasser.

8 Bâtir le col, entre les entailles, sur l'encolure, bâtir les parementures sur le col. Bâtir le biais, entre les coutures d'épaule, sur le col, poser les bords ouverts sur le surplus. Placer les extrémités du biais sur les bords d'épaule des parementures. Piquer les parementures et le biais sur l'encolure, fixer le col. Réduire les surplus, les cranter.

9 Plier et bâtir les parementures et la bande de tissu sur l'envers, repasser. Coudre les parementures à la main sur les surplus des coutures d'épaule. Surpiquer l'encolure dos à 0,5 cm du bord, fixer aussi le biais.

10 Plier le devant (moitié droite) suivant le tracé portant la mention LIGNE DE PLIURE À DROITE, l'envers à l'intérieur. Bâtir le bord de pliure sur le tracé portant la mention MONTAGE À GAUCHE. Fixer le pli transversalement suivant le tracé. Assurer les extrémités de la couture.

Réduire les surplus au bord supérieur du pli et les surfiler ensemble, pour ce faire rabattre les revers vers le bas.

Parementures de manche

11 Bâtir les parementures, endroit contre endroit, sur les bords inférieurs de manche (chiffre-repère 4) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

B

Liens à nouer

12 Plier les liens dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Surpiquer les liens à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus. Retourner les liens avec une petite épingle à nourrice sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. A une extrémité de chaque lien, glisser les bords à l'intérieur et fermer l'extrémité à la main.

Bâtir les autres extrémités de lien, entre les repères transversaux, sur le dos (fig. 12a).

AB

Seiten- und untere Ärmelnähte

13 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen, bei **B** die Bänder zwischenfassen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

14 Ärmelbesätze nach innen wenden, einschlagen und festheften. Kanten bügeln. Besätze schmal feststeppen.

Ärmel hochschlagen.

Saum

15 Bei **Jersey** Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWIL-LINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Bei **Webstoffen** den Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen (15a).

AB

Side seams and lower sleeve seams

13 Lay blouse/dress front on back, right sides facing. Baste side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (5). Stitch as basted, catching tie bands in the seams for view **B**.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

14 Turn sleeve facings to inside, turn raw edges under, and baste. Press edges. Edgestitch facings in place.

Fold sleeve edges up.

Hem

15 For **jersey**, turn hem allowance to inside, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch 1" (2.5 cm) from the lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

For **woven fabrics**, press hem allowance to inside, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place (15a).

AB

Coutures latérales et coutures inférieures de manche

13 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales et les coutures inférieurs de manche (chiffre-repère 5) et piquer, pour **B** fixer les liens.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

14 Rabattre les parementures de manche sur l'envers, les remplir et les bâtir. Repasser les bords. Piquer les parementures au ras du bord.

Retrousser les manches.

Ourlet

15 Pour le **jersey**, plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement avec l'AIGUILLE JUMEE à 2,5 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

Pour les **tissus tissés**, plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord (fig. 15a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 kraag 1x
- A B 4 beleg voor 2x
- A B 5 mouwbeleg 2x
- A B 6 schuine strook / halsrand 1x
- B 7 strikband 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BLOUSE A delen 1 tot 6, voor JURK B delen 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVouw (- - -): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

GARNEERSTOF

A: delen 1 tot 4 en 6 van de stof voor de blouse, deel 3 nog een keer en deel 5 van de **garneerstof** knippen.

B: delen 1 tot 3 en 6 van de stof voor de jurk, deel 3 nog een keer en delen 4, 5 en 7 van de **garneerstof** knippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 6 en 7 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tektjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 collo 1x
- A B 4 ripiego davanti 2x
- A B 5 ripiego manica 2x
- A B 6 striscia in isbieco / scollo 1x
- B 7 nastro da annodare 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la BLUSA A le parti 1 - 6, per il VESTITO B le parti 1 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (- - -) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

TESSUTO DI GUARNIZIONE

A: tagliate le parti 1 - 4 e la parte 6 nel tessuto della blusa, la parte 3 ancora una volta e la parte 5 nel **tessuto di guarnizione**.

B: tagliate le parti 1, 2, 3 e 6 nel tessuto del vestito, la parte 3 ancora una volta e le parti 4, 5 e 7 nel **tessuto di guarnizione**.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 6 e 7 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 cuello 1 vez
- A B 4 vista delantera 2 veces
- A B 5 vista de la manga 2 veces
- A B 6 tira sesgada / escote 1 vez
- B 7 cinta de atar 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA A las piezas 1 a 6, para el VESTIDO B las piezas 1 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (- - -) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

TELA DE GUARNICIÓN

A: cortar las piezas 1 a 4 y 6 de la tela de la blusa y otra vez la pieza 3 y la pieza 5 de la **tela de guarnición**.

B: cortar las piezas 1 a 3 y 6 de la tela del vestido y otra vez la pieza 3 y las piezas 4, 5 y 7 de la **tela de guarnición**.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 6 y 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la

keerde kant van de stof oprijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

Opgelet: als de randen niet normaal afgewerkt worden, wordt er **geen** tussenvoering verwerkt (zie tip bij punt 4).

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen
Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendrazen en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

A BLOUSE / B JURK

❷ **B:** figurnaden bij de voorpand en an de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

TIP (naden niet-ingeslagen verwerken):
De randen van de revers en de kraag kunnen niet-ingeslagen verwerkt worden. De randen worden in dit geval niet dubbel afgewerkt. Ze worden met de verkeerde kanten op elkaar gelegd en geregen. De naden bij de buitenrand van de kraag en de revers afknippen en 0,5 cm breed op elkaar stikken.
Bij deze verwerking mogen de randen daarna gerust een beetje gaan rafelen.
Wij hebben de randen van jurk **B** op deze manier verwerkt.

➡ In de beschrijving die nu volgt worden de randen **normaal** afgewerkt.

Kraag

❹ Kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en vaststikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❺ Beleg op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vanaf het streepje (2) volgens de tekening op de reversranden vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De voorpanden in de hoeken tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).

❻ De kraag met de onderkant (stof van de blouse resp. jurk) vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de voorranden liggen bij het streepje (2).

❼ Beleg over de kraag tot de hoek vastrijgen. Beleg vaststikken, daarbij de kraag mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De voorpanden en het beleg in de hoeken tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl). **Niet** in de kraag knippen.

stof. Riportate sul cartamodello.

Attenzione: se confezionate i modelli senza rifinire i bordi non c'è bisogno del rinforzo (vedi NOTA prima del punto 4).

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cucì (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cucì chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A BLUSA / B VESTITO

❷ **B:** imbastire le **pince** davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti e dietro.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

NOTA: confezione con i bordi non rifiniti
Se vi piace potete non rifinire i bordi dei revers e i bordi del collo (momentaneamente è di moda). Non rifinite i bordi ma imbastiteli insieme rovescio contro rovescio. Ritagliate i margini lungo i bordi esterni (collo e revers) e cuciteli insieme alla distanza di 0,5 cm. L'effetto leggermente sfrangiato è voluto!

Nel modello originale i bordi del VESTITO **B** non sono rifiniti.

➡ Le descrizioni che seguono **sono** con i bordi rifiniti!

Collo

❹ Disporre le parti del collo diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e incidere sugli arrotondamenti.
Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❺ Imbastire i ripieghi, diritto su diritto, sui davanti (NC 3) e cucirli sui bordi del revers a partire dal trattino (2) come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il davanti negli angoli fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

❻ Imbastire il collo con il lato inferiore (tessuto della blusa e/o del vestito) diritto su diritto sul davanti dal trattino fino all'angolo, i bordi davanti combaciano con il trattino (2).

❼ Imbastire i ripieghi sul collo fino all'angolo. Cucire i ripieghi comprendendo il collo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il davanti e i ripieghi negli angoli fino a filo dell'ultimo punto (freccia). **Non** incidere il collo.

tela de las vistas y de la pieza de cuello de la blusa y/o del vestido. Reporta rlos contornos del patrón en la entretela.

A tener en cuenta: para la confección del canto abierto no se necesita entretela (véase el consejo antes del texto 4).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para telas de jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la mal-la.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag.
Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A BLUSA / B VESTIDO

❷ **B:** hilvanar las **pinzas** en el delantero y en las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras hombros
Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

CONSEJO (confección con el canto abierto):
Dejar sin sobrehilar los cantos de la solapa y del cuello, para darle un aspecto más actual. Luego no pulir los cantos sino hilvanarlos montados con el canto abierto revés contra revés. Cortar los márgenes en los cantos exteriores (en el cuello y la solapa) y coserlos montados 0,5 cm de ancho. Deshilarachar un poco los cantos.

Nosotros hemos trabajado los cantos del VESTIDO **B** con el canto abierto.

➡ A partir de ahora en las instrucciones el canto **no** va abierto.

Cuello

❹ Encarar las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❺ Hilvanar las vistas sobre el delantero derecho contra derecho (número 3) y a partir de la marca horizontal (2) coser según el dibujo encima de los cantos de la solapa. Rematar los extremos. Piquetear el delantero en las esquinas al ras del último pespunte (flecha).

❻ Hilvanar el cuello con la parte inferior (tela de la blusa y del vestido) sobre el delantero desde la marca horizontal hasta la esquina derecho contra derecho, los cantos delanteros coinciden en la marca horizontal (2).

❼ Hilvanar las vistas por encima del cuello hasta la esquina. Coser las vistas, interponiendo el cuello. Rematar los extremos. Piquetear el delantero y las vistas en ls esquinas al ras del último pespunte (flecha). **No** piquetear el cuello.

NEDERLANDS

AB

De schuine strook (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen), strijken.

8 De kraag tussen de inknipjes op de halsrand vastrijgen, het beleg over de kraag heen vastrijgen.
De schuine strook tussen de schoudernadenn over de kraag heen vastrijgen, de open rand ligt op de naad. De uiteinden liggen bij de schoudermaden van het beleg. Beleg en strook op de halsrand vaststikken, daarbij de kraag mee vaststikken. Naden bijknippen, inknippen.

9 Beleg en strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de schoudermaden met de hand vastnaaien. De achterste halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook vaststikken.

10 De voorpanden (rechterdeel) bij de aangegeven lijn RECHTS VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De gevouwen rand bij de aangegeven lijn LINKS LIJN vastrijgen. De plooi volgens patroon dwars vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

De naden bij de plooi boven bijknippen en samengenomen zigzaggen, hiervoor de revers naar onderen klappen.

Mouwbeleg

11 Beleg op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken. Naden openstrijken.

B

Strikbanden

12 De banden in de lengte vouwen (goede kant binnen). De gevouwen rand 1 cm breed doorstikken. Naden bijknippen. Banden met een veiligheidsspeld keren. De randen rijgen strijken. De randen bij een uiteinde naar binnen schuiven en met de hand dichtnaaien.

Het andere uiteinde tussen de streepjes op het achterpand vastrijgen (12a).

ITALIANO

AB

Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 6), il rovescio è all'interno.

8 Imbastire il collo fra le incisioni sul collo, imbastire i ripieghi sopra il collo.
Imbastire la striscia in isbieco sopra il collo fra le cuciture delle spalle, i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità appoggiano sopra le cuciture delle spalle ai revers. Cucire i ripieghi e la striscia sullo scollo, comprendendo il collo. Rifilare i margini e inciderti.

9 Imbastire verso l'interno i ripieghi e la striscia di stoffa e stirare. Cucire a mano i ripieghi sui margini delle cuciture spalla. Cucire lo sbieco impunturando alla distanza di 0,5 cm dal bordo dello scollo dietro.

10 Piegare il davanti (lato destro) lungo la linea LINEA DI RIPIEGATURA DESTRA, il rovescio è all'interno. Imbastire il bordo ripiegato sulla linea indicata con la linea di COMBACIAMENTO SINISTRA. Cucire di traverso la piega come indicato. Fermare le cuciture a diotropunto.

Rimboccare i revers verso il basso, ritagliare in alto i margini della piega e rifinirli insieme.

Ripieghi alle maniche

11 Imbastire i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi inferiori delle maniche (NC 4) e cucirli. Stirare i margini aprendoli.

B

Nastri da annodare

12 Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire alla distanza di 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Rivoltare i nastri con una spilla da balia piccola. Imbastire i bordi e stirare. Spingere verso l'interno i bordi di un'estremità e chiuderla con alcuni punti a mano.

Imbastire l'altra estremità dei nastri fra i trattini sul dietro (12a).

ESPAÑOL

AB

Doblar la tira sesgada (pieza 6) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

8 Hilvanar el cuello entre los piquetes sobre el escote, hilvanar las vistas por encima del cuello. Hilvanar la tira entre las costuras hombros por encima del cuello, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan por encima de los cantos hombros de las vistas. Coser las vistas y la tira encima del escote, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

9 Volver las vistas y la tira de tela hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser a mano las vistas sobre los márgenes de las costuras hombros. Pespuntear el escote posterior 0,5 cm de ancho, pillando la tira sesgada.

10 Doblar el delantero (mitad derecha) en la línea marcada LÍNEA DE DOBLEZ A LA DERECHA, el revés queda dentro. Hilvanar el canto de doblez sobre la línea marcada AJUSTE A LA IZQUIERDA. Coser el pliegue como está marcado al través. Rematar los extremos.

Recortar los márgenes en el pliegue arriba y sobrehilarlos juntos, para ello doblar la solapa hacia bajo.

Vistas de las mangas

11 Hilvanar las vistas sobre los cantos inferiores de las mangas (número 4) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes abiertos.

B

Cintas de atar

12 Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Pespuntear el canto de doblez 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Girar las cintas con un imperdible pequeño. Hilvanar los cantos y planchar. En un extremo meter hacia dentro los cantos y coserlos a mano.

Hilvanar los otros extremos de la cinta entre las marcas horizontales sobre la espalda (12a).

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
 A B 2 Bakstycke 2x
 A B 3 Krage 1x
 A B 4 Främre infodring 2x
 A B 5 Ärmfodring 2x
 A B 6 Snedremsa / Halsringning 1x
 B 7 Knytbånd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

GARNERINGSTYG

A: Klipp till delarna 1 till 4 och 6 i blustyg, del 3 en gång till och del 5 i **garneringstyg**.

B: Klipp till delarna 1 till 3 och 6 i klänningstyg, del 3 en gång till och delarna 4, 5 och 7 i **garneringstyg**.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 och 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
 A B 2 Rygdel 2x
 A B 3 Krave 1x
 A B 4 Forr. belægning 2x
 A B 5 Ærmebelægning 2x
 A B 6 Skråbånd / halsudskæring 1x
 A B 7 Bindebånd 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 6, til TUNIKAEN **B** klippes delene 1 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

GARNITURESTOF

A: Klip delene 1 til 4 og 6 i blusestoffet, klip del 3 endnu engang og del 5 i **garniturestoffet**.

B: Klip delene 1 til 3 og 6 i kjolestoffet, klip del 3 endnu engang og delene 4, 5 og 7 i **garniturestoffet**.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 6 og 7 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på stof-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
 A B 2 Спинка 2x
 A B 3 Воротник 1x
 A B 4 Подборт 2x
 A B 5 Обтачка рукава 2x
 A B 6 Косая бейка/горловина 1x
 B 7 Хлястик-завязка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1–6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.

AB

ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

A: выкроить детали 1–4 и 6 из основной ткани, деталь 3 выкроить еще раз из отделочной ткани, деталь 5 выкроить только из **отделочной** ткани.

B: выкроить детали 1–3 и 6 из основной ткани, деталь 3 выкроить еще раз из отделочной ткани, детали 4, 5 и 7 выкроить только из **отделочной** ткани.

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 6 и 7 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Приколов детали бумажной выкройки на материал, вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки и приутюжить их на из-

gets avsigda på infodringarna och kragdelen i blus- resp klänningstyget. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

Observera: Inget mellanlägg används vid sömnad med öppna kanter (se tips före text 4).

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jersey nål i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÅLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

A BLUS / B KLÄNNING

2 B: Träckla **inprovingarna** på framstycket och bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre midsöm

3 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy midsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

TIPS (sömnad med öppna kanter):

Stånd- och kragkanterna kan sys med öppna kanter för att få en modern look. Kanterna vänds inte, utan träcklas ihop aviga mot aviga med öppna kanter. Klipp av sömsmånerna i ytterkanterna (på krage och stånd) och sy ihop på varandra 0,5 cm br. Kanterna ska fransa sig lite.

Vi har sytt kanterna på KLÄNNINGEN **B** med öppna kanter.

➤ Följande beskrivning är **inte** med öppna kanter.

Krage

4 Lägg kragdelarna räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp av sömsmånerna, jacka dem vid rundningarna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

5 Träckla fast infodringarna räta mot räta vid framstycket (sömnummer 3) och från tvärstrecket (2) enl teckningen på ståndkanterna. Fäst sömändarna. Klipp jack i framstycket in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

6 Träckla fast kragen med undersidan (blus- resp klänningstyg) räta mot räta fram till hörnet på framstycket, de främre kanterna möter tvärstrecket (2).

7 Träckla fast infodringarna över kragen ända fram till hörnet. Sy fast infodringarna, ta samtidigt med kragen emellan. Fäst sömändarna. Klipp jack i framstycke och infodringar in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Klipp **inte** i kragen.

vrangsidan af belægningerne og kravedelen af bluse- hhv. kjolestof. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

Vær opmærksom: Ved åbenkantet forarbejdning anvendes der **intet** indlæg (se tip hertil ovenover tekst 4).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en jersey nål i din symaskine, da spidsen på denne ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige sting-indstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning og sømmen bliver elastisk.

A BLUSE / B KJOLE

2 B: Ri- og sy **indsnittene** i forstykket og rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Bag. midtersøm

3 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

TIP (åbenkantet forarbejdning)

Du kan lade revers- og kravekanterne stå i et uforarbejdet og moderne look; dvs. at du ikke skal sy og vende kanterne, men ri de åbne kanter vrang mod vrang på hinanden. Klip sømrummene ved de udvendige kanter (krave og revers) af og sy kanterne på hinanden i 0,5 cm bredde. Det er fint, hvis kanterne trævler lidt.

Vi har forarbejdet kanterne på KJOLE **B** åbenkantet.

➤ Den følgende vejledning er **ikke** åbenkantet.

Krave

4 Læg kravedelene ret mod ret, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

5 Ri belægningerne ret mod ret på forstykket (sømtal 3) og sy dem, fra tværstregen (2), på reverskanterne som vist på tegningen. Hæft enderne. Klip ind i hjørnerne af forstykket - helt ind til sidste sting (pil).

6 Ri, med undersiden (bluse eller kjolestof), kraven ret mod ret fra tværstreg til hjørnet på forstykket; de forr. kanter mødes ved tværstregen (2).

7 Ri, ind til hjørnet, belægningerne fast over kraven. Sy belægningerne fast - hold kraven imellem. Hæft enderne. Klip ind i hjørnerne af forstykke og belægninger - helt ind til sidste sting (pil). Klip **ikke** ind i kraven.

наночную сторону подбортос и детали воротника из основной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

Внимание: если срезы на изделии не обрабатываются, то прокладка **не** используется (см. совет перед пунктом 4).

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.
Линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали края из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. При работе с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную иглу швейной машины для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажного полотна.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A БЛУЗА / В ПЛАТЬЕ

2 В: **вытачки** сметать на переде и деталях спинки и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Средний шов спинки

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка1) и стачать плечевые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

СОВЕТ (необработанные срезы):

Внешние срезы воротника и лацканов можно оставить необработанными – это модно! В этом случае срезы деталей не обметываются, детали складываются изнаночными сторонами и сметываются. Припуски на швы по внешнему контуру (на воротнике и лацканах) срезаются, и срезы стачиваются на расстоянии 0,5 см. Срезы должны слегка осыпаться. На ПЛАТЬЕ **В** мы оставили внешние срезы необработанными.

➤ В нижеследующей инструкции срезы **не** остаются необработанными.

Воротник

4 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

5 Подборта сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать к срезам цельнокроенных лацканов от поперечной метки (2) так, как показано на рисунке. Сделать закрепки. Перед надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка).

6 Воротник сложить нижней стороной (из основной ткани) с изделием лицевыми сторонами и приметать с каждой стороны к срезам лацканов от поперечной метки до уголка, передние края воротника совмещаются с поперечной меткой (2).

7 Подборта приметать к среза лацканов поверх воротника до уголков. Подборта притачать, прихватывая воротник. Сделать закрепки. Перед и подборта надсечь в уголках к последним стежкам швов (стрелка). Припуски воротника **не** надсечь.

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
AB Vik snedremsan (del 6) på längden, avigsidan inåt, pressa. 8 Träckla fast kragen mellan inklippen vid halsringningen, träckla fast infodringarna över kragen. Träckla fast snedremsan mellan axelsömmarna över kragen, de öppna kanterna ligger på sömsmån. Ändarna ligger över infodringarnas axelkanter. Sy fast infodringar och snedremsa vid halsringningen, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. 9 Träckla in infodringarna och tygremsan, pressa. Sy fast infodringarna för hand på axelsömmarnas sömsmån. Kantsticka den bakre halsringningen 0,5 cm br, sy samtidigt fast snedremsan. 10 Vik framstycket (höger hälft) vid den markerade linjen HÖGER VIKNINGSLINJE (RECHTS UMBRUCHLINIE), avigsidan inåt. Träckla fast vikkanten på den markerade linjen VÄNSTER PLACERING (LINKS ANSTOSS). Sy fast vecket tvärs över enl markering. Fäst sömdarna. Klipp ner veckets sömsmån upptill och sickacka dem ihop hållna, vik för detta ner ståndet. Ärminfodringar 11 Träckla och sy fast infodringarna räta mot räta på ärmarnas nederkanter (sömsnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.	AB Fold skråbåndet (del 6) på langs, med vrangen indad, pres. 8 Ri, imellem indklippingerne, kraven på halsudskæringen. Ri belægningerne fast over kraven. Ri, over kraven, skråbåndet fast imellem skuldersømmene; de åbne kanter ligger på sømrummet, enderne ligger over belægningernes skulderkanter. Sy belægningerne og skråbåndet på halsudskæringen - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. 9 Ri belægningerne og skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånd-en, belægningerne på sømrummene fra skuldersømmene. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra den bag. halsudskæring, sy hermed skråbåndet fast. 10 Fold forstykket (højre halvdel) ved den markerede linje HØJRE OMBUKSLINJE, så vrangen ligger indad. Ri kantfolden på den markerede linje VESTRE TILSYNING. Sy lægget fast på tværs, som markeret. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere foroven ved lægget og sik-sak samlet over dem - klap hertil reversen nedad. Ærmebelægninger 11 Ri- (sømtal 4) og sy belægningerne ret mod ret på ærmernes nederste kanter. Pres sømrummene fra hinanden.	AB Косую бейку (деталь 6) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. 8 Воротник вметать в горловину между надсечками. Подборта приметать поверх воротника. Косую бейку приметать между плечевыми швами поверх воротника, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины, а концы – поверх плечевых срезов подбортов. Подборта и бейку притачать к срезу горловины, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. 9 Подборта и бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта пришить вручную к припускам плечевых швов. Горловину спинки отстрочить на расстоянии 0,5 см, прихватывая бейку. 10 Перед (правая половинка) сложить по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь. Сгиб приметать к переду по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА СОВМЕЩЕНИЕ. Складку настрочить по поперечной разметке. Сделать закрепки. Припуски складки сверху срезать и обметать вместе, отвернув вниз лацкан. Обтачки рукавов 11 Обтачки сложить с рукавами лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 4) и притачать к их нижним срезам. Припуски швов разутюжить.
B Knytband 12 Vik banden på längden, rätsidan inåt. Kantsticka vikkanten 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna. Vänd banden med en liten säkerhetsnål. Träckla kanterna, pressa. Skjut in kanterna vardera vid en ände och sy ihop dem för hand. Träckla fast de andra bandändarna mellan tvärstrecken på bakstycket (12a).	B Bindebånd 12 Fold hvert bånd på langs, med retsiden indad. Sy en stikning i 1 cm bredde fra kantfolden. Klip sømrummene smallere. Vend båndene med en lille sikkerhedsnål. Ri og pres kanterne. Skub den ene ende mod vrangen på hvert bånd og sy enden til i hånden. Ri de andre ender af båndene imellem tværstregerne på rygdel (12a).	B Хлястики-завязки 12 Каждый хлястик-завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Завязки вывернуть с помощью маленькой английской булавки. Края выметать и приутюжить. На одном конце каждой завязки заправить припуски вовнутрь, края зашить. Открытые концы завязок приметать к боковым срезам спинки между поперечными метками (12a).

AB

Sid- och nedre ärmsömmar

13

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sid- och nedre ärmsömmarna (sömnummer 5) och sy, ta för **B** med banden emellan.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

14

Vänd in ärminfodringarna, vik in och träckla fast dem. Pressa kanterna. Sy fast infodringarna smalt.

Vik upp ärmarna.

Fåll

15

Träckla in och pressa fållen, om du syr i **jersey**. Kantsticka nederkanten med TVILLINGNALEN 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

Pressa in fållen, vik in och träckla fast den, om du syr i **vävda tyger**. Sy fast fållen smalt (15a).

AB

Side - og underste ærmesømme

13

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri side- og underste ærresømme (sømtal 5) og sy dem, ved **B** holdes båndene imellem.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

14

Vend ærmebelægningerne mod vrangen, buk dem om og ri dem fast. Pres kanterne. Sy belægningerne smalt fast.

Lav opslag på ærmerne

Søm

15

Ved **jersey**: ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGNALEN i 2,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

Ved **vævet stof**: pres sømmen mod vrangen, buk den om og ri den fast. Sy sømmen smalt fast (15a).

AB

Боковые швы и нижние швы рукавов

13

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны сметать (контрольная метка 5) и стачать боковые срезы и нижние швы рукавов, у **B** прихватывая концы хлястиков-завязок.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

14

Обтачки рукавов отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и приметать. Края приутюжить. Обтачки настрочить в край.

Нижние края рукавов отвернуть вверх как отвороты.

Подгибка низа

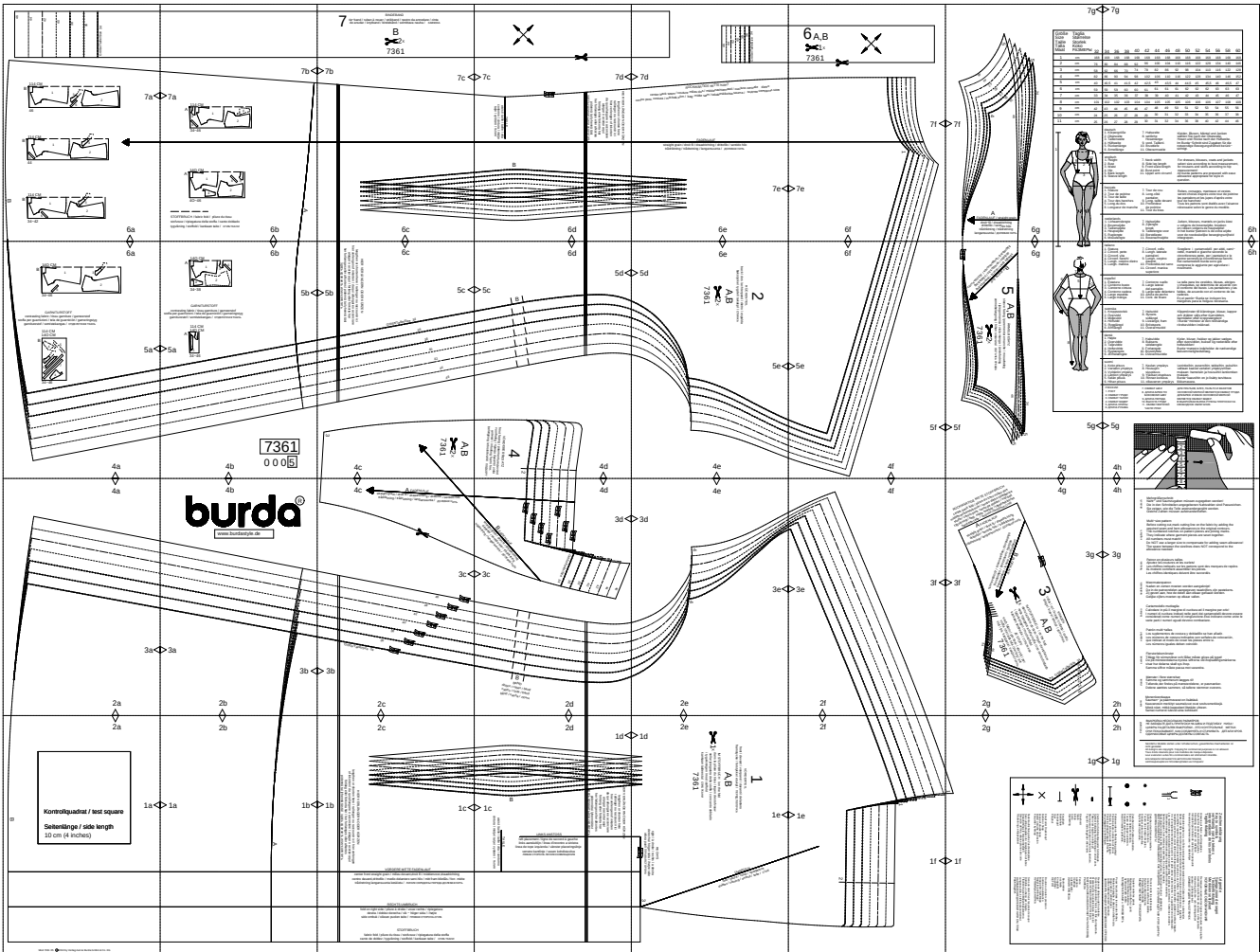
15

На изделии из **трикотажного полотна** припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

На изделии из **ткани** припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край (15a).

burda Download-Schnitt

Modell 7361



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

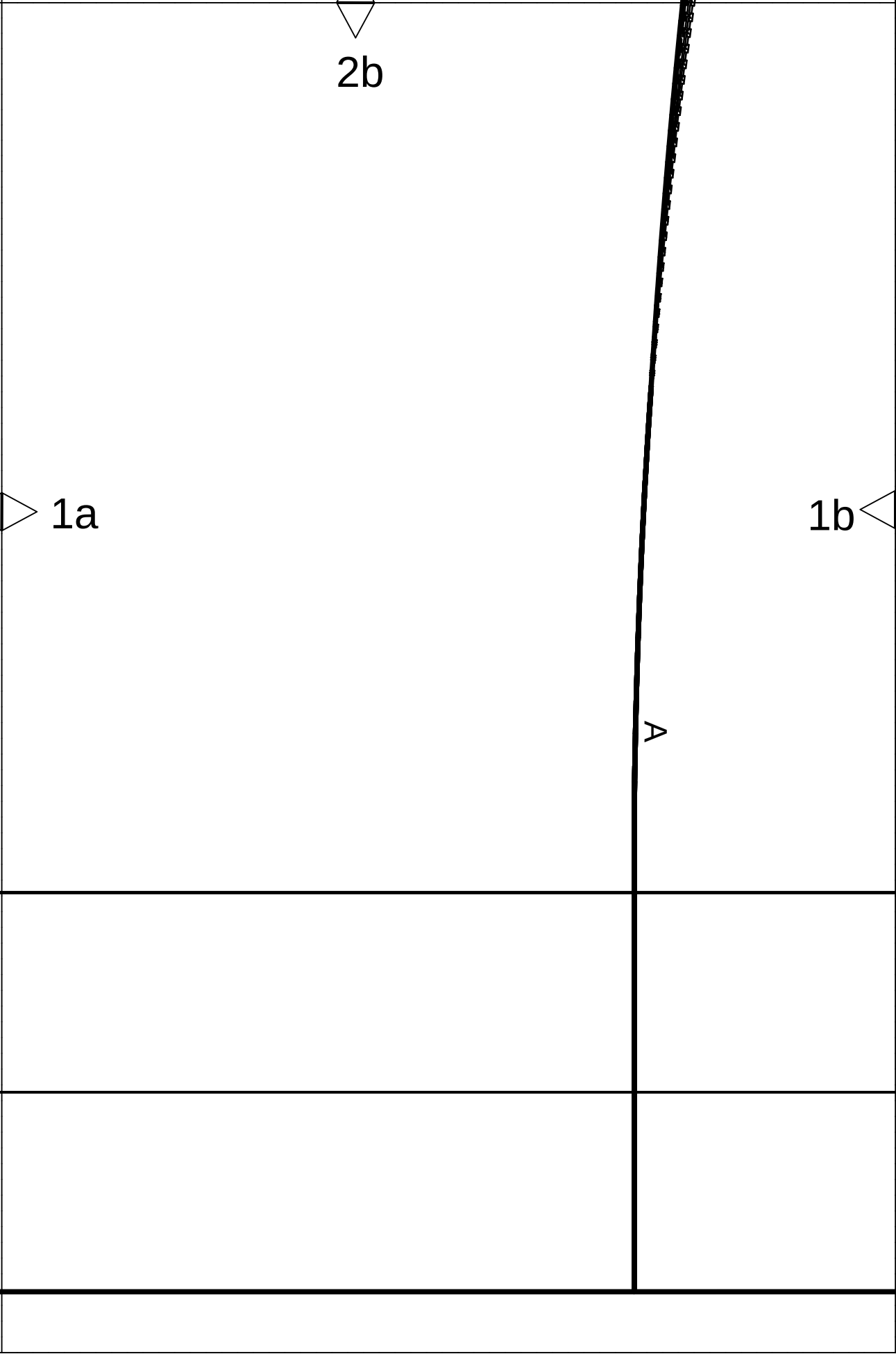
2a

1a

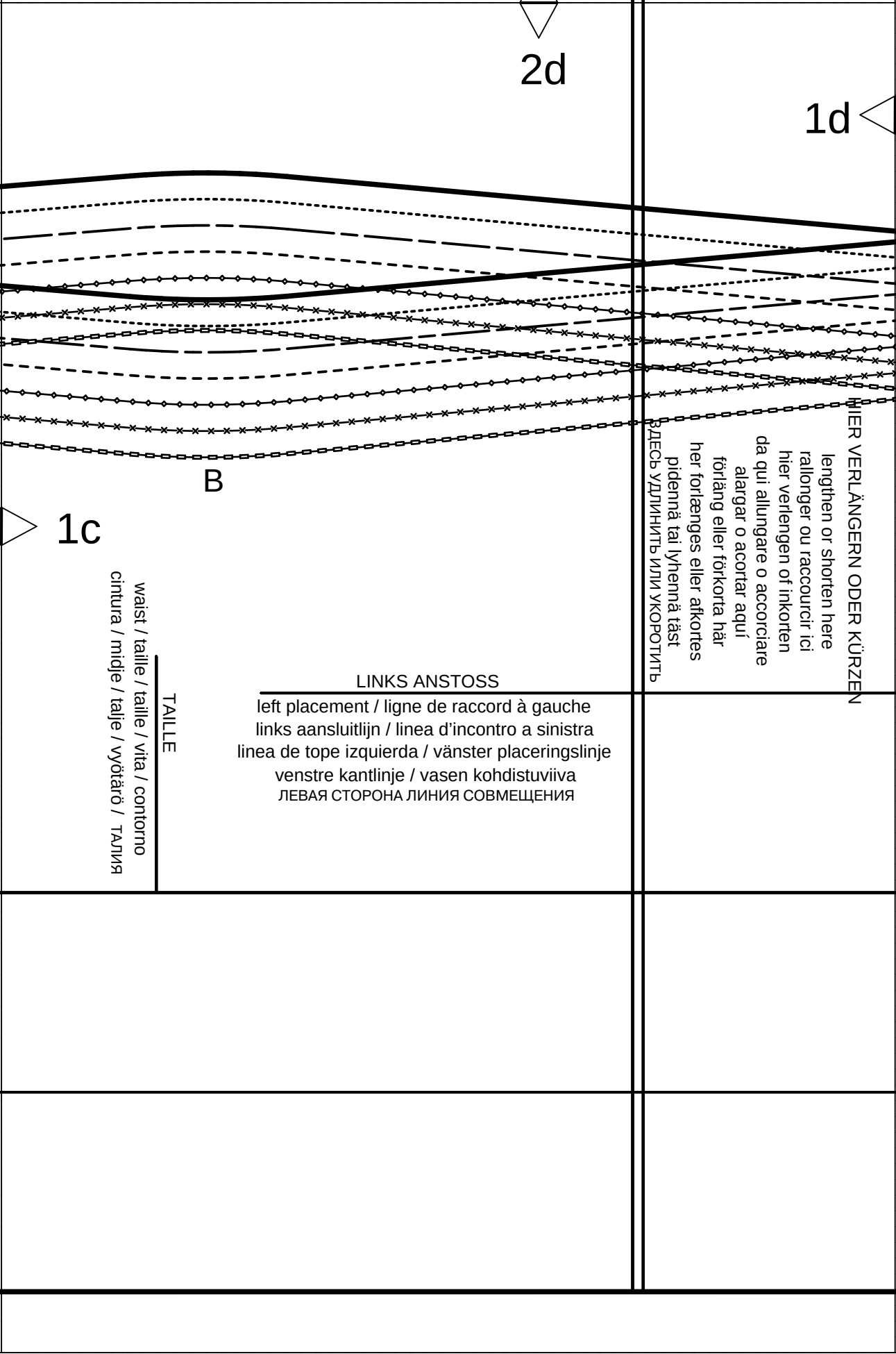
B

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



1b	2c 1c HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ
	VORDERE MITTE FADENLAUF center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting centro davanti,drittofil / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ RECHTS UMBRUCH
	fold on right side / pliure à droite / vouw rechts / ripiegatura destra / doblez derecha / vik – höger sida / i højre side ombuk / oikean puolen taite / ПРАВАЯ СТОРОНА-СГИБ STOFFBRUCH fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



2d

1d

B

1c

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

LINKS ANSTOSS

left placement / ligne de raccord à gauche
links aansluitlijn / linea d'incontro a sinistra
linea de tope izquierda / vänster placeringslinje
venstre kantlinje / vasen kohdistuviiva
ЛЕВАЯ СТОРОНА ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förårlänges eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД. ПОЛОЧКА

A,B

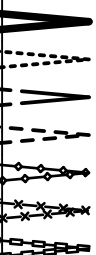


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7361

2e

1d



RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / højre side / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА



3

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1g

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



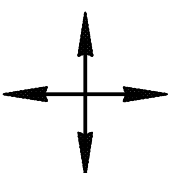
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
НЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
НУТОВИЦА/КНОПКА



Fadenlafrichtung siehe Zuschneideplane
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2g

1f

1

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2h

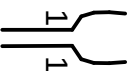
1g



Zeichenerklärung
Key to symbols
veklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømme- og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckentforklaring
Merkiæn selúkkset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

* *
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernerne.

* *
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellen prikkerne.



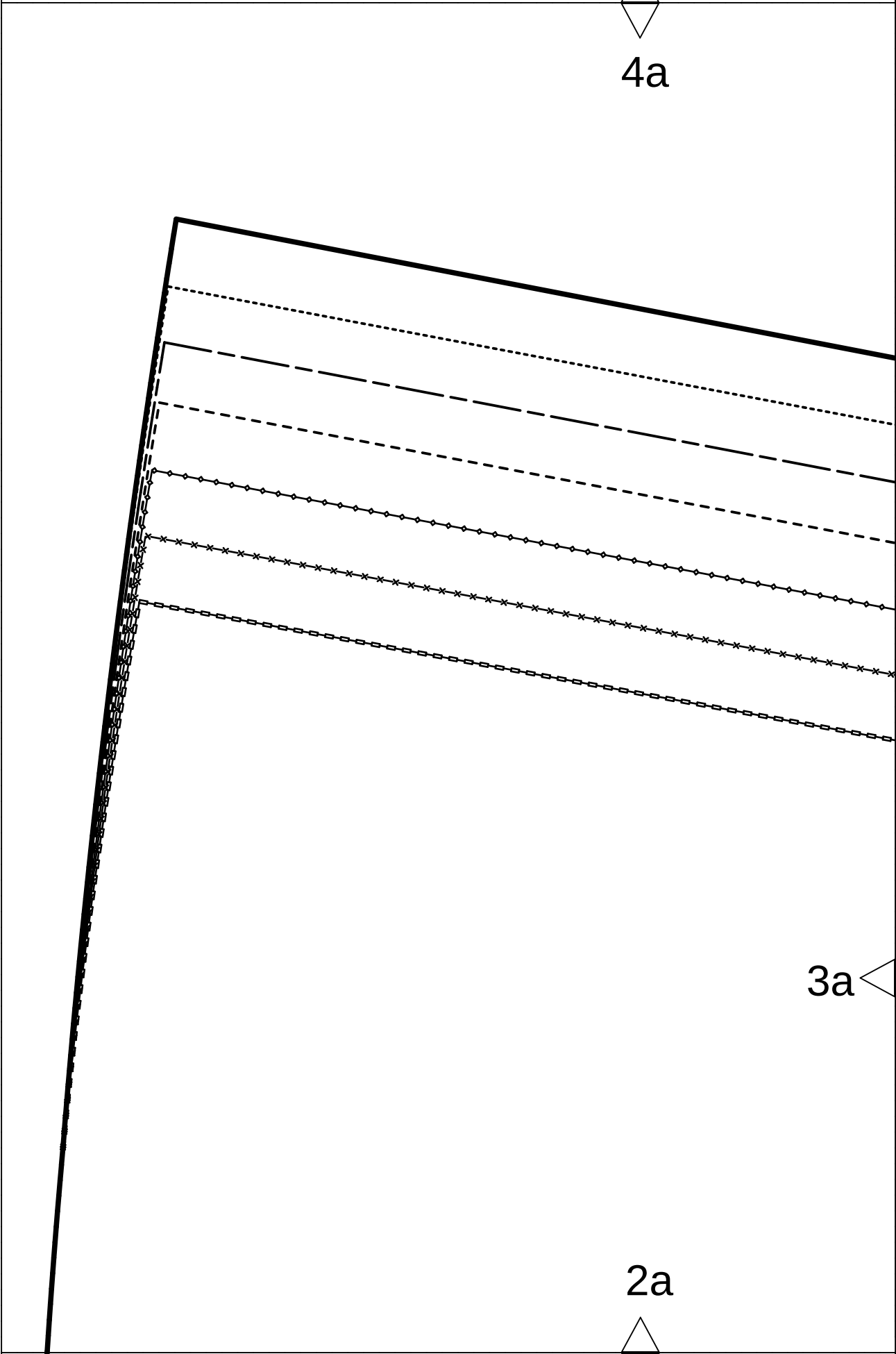
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

* *
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilktingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjälarna.
Poinuta tähtien väliltä
MEЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

4a

2a

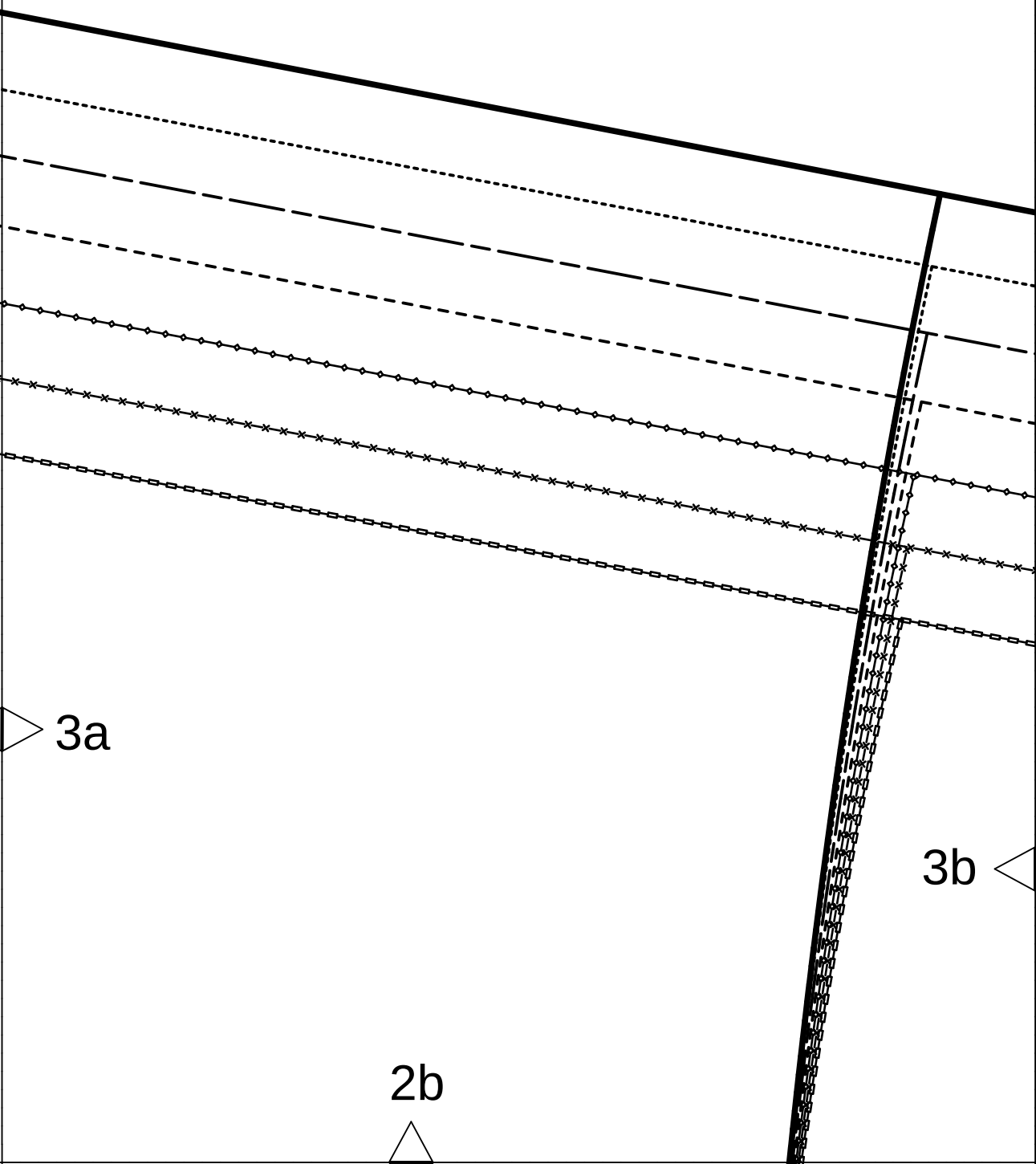
3a



4b

burda[®]

www.burdastyle.de



4c

A FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3c

46

44

42

40

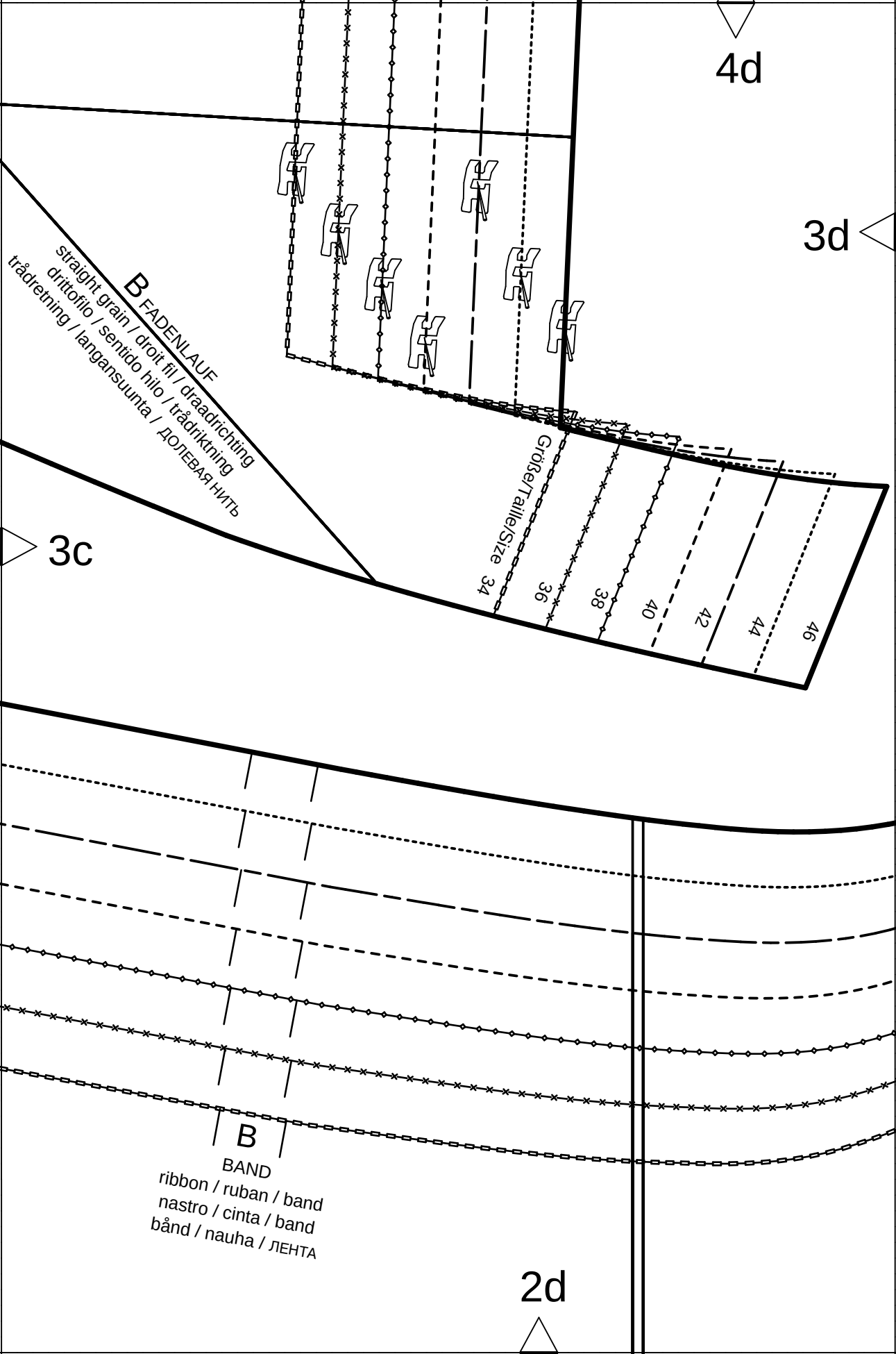
38

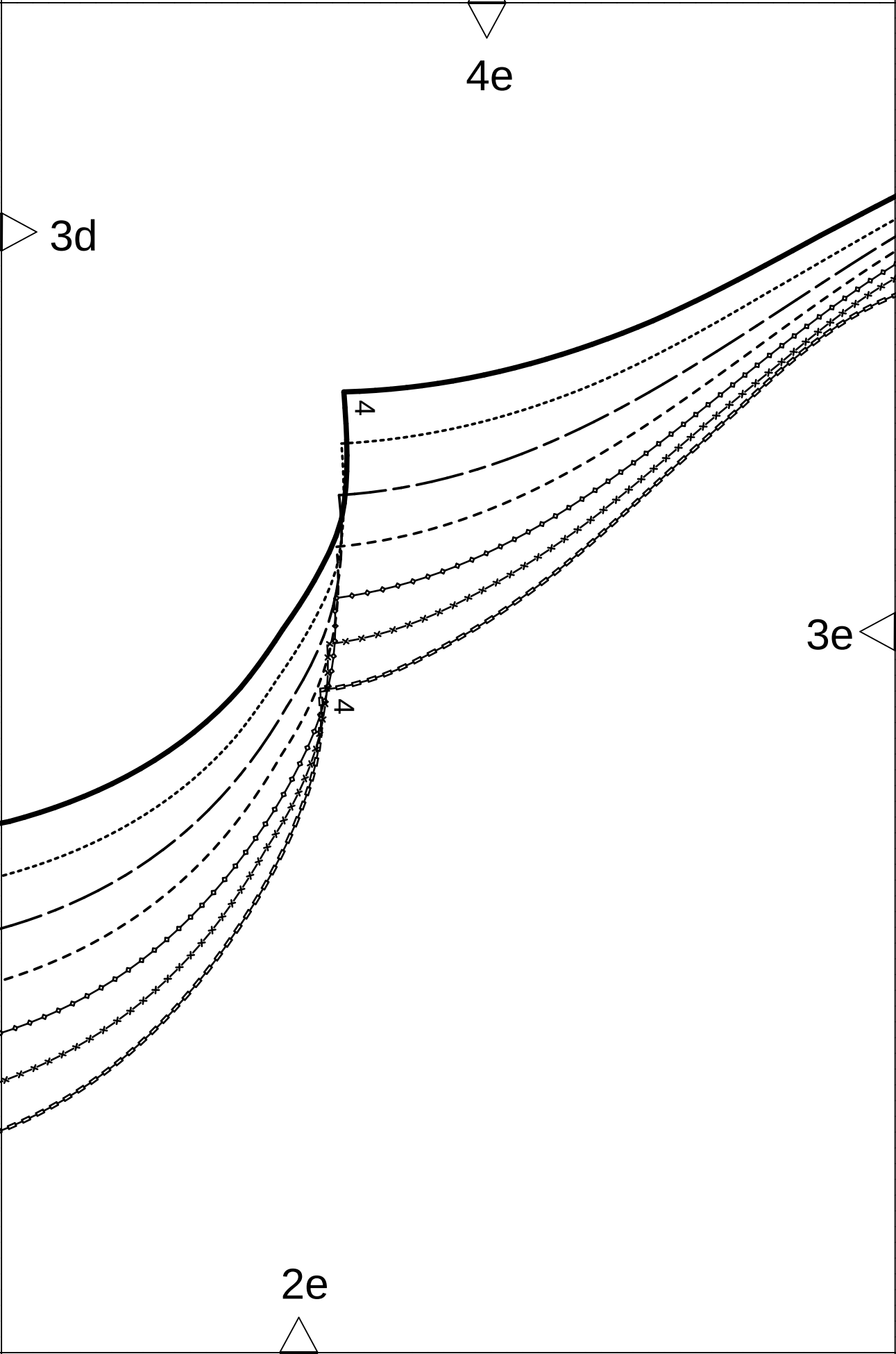
36

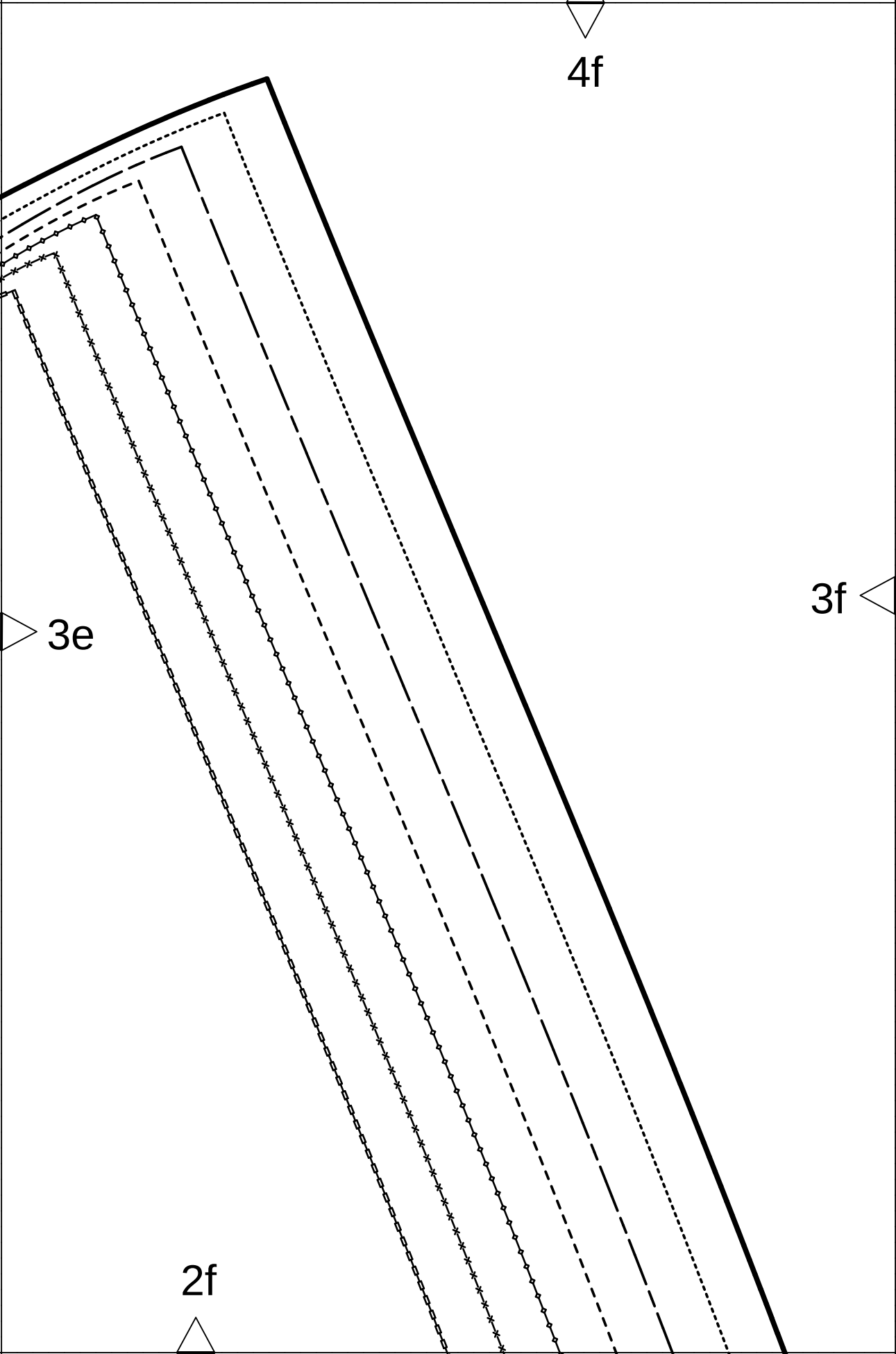
Größe/Taille/Size 34

3b

2c







4g

3g

3f

2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

A FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddikning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddikning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / Krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taiteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyd / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

1367

Größe/Taille/Size
34
36
38
40
42
44
46

4h

3g

2h

deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

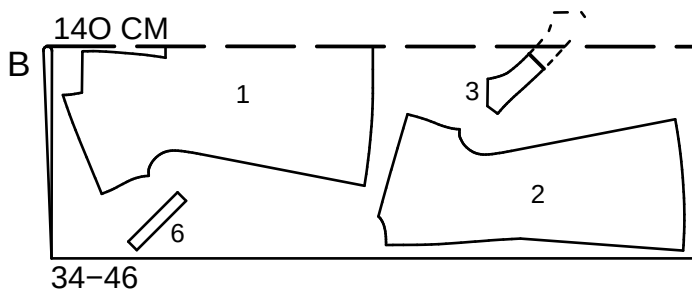
español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

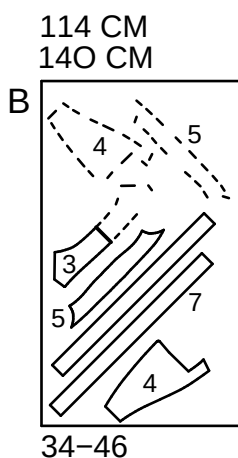
suomi Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

6a



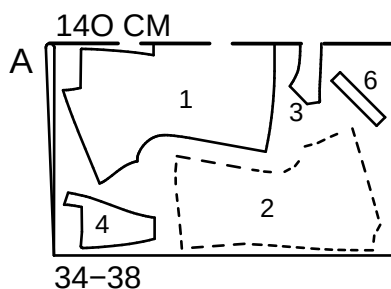
GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5a

4a

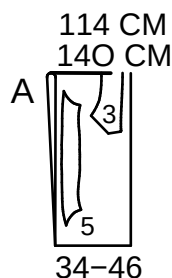


6b

5b

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5a

7361

0 0 0 5

4b

6c

5c

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

3

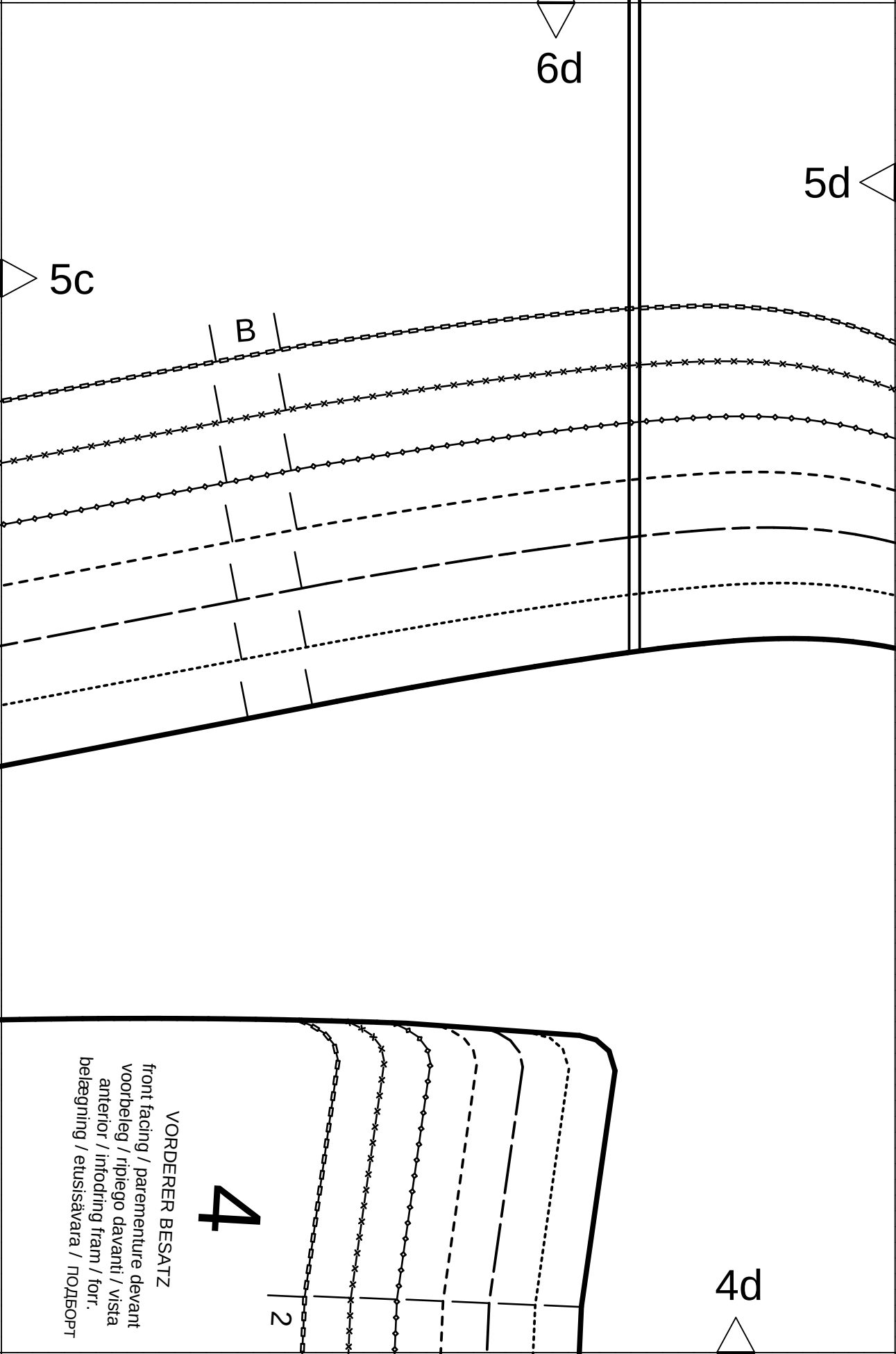
4c

A,B



7361





2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterrand / dietro / espalda
baksýcke / rygdel / takakpi / спинка

A,B



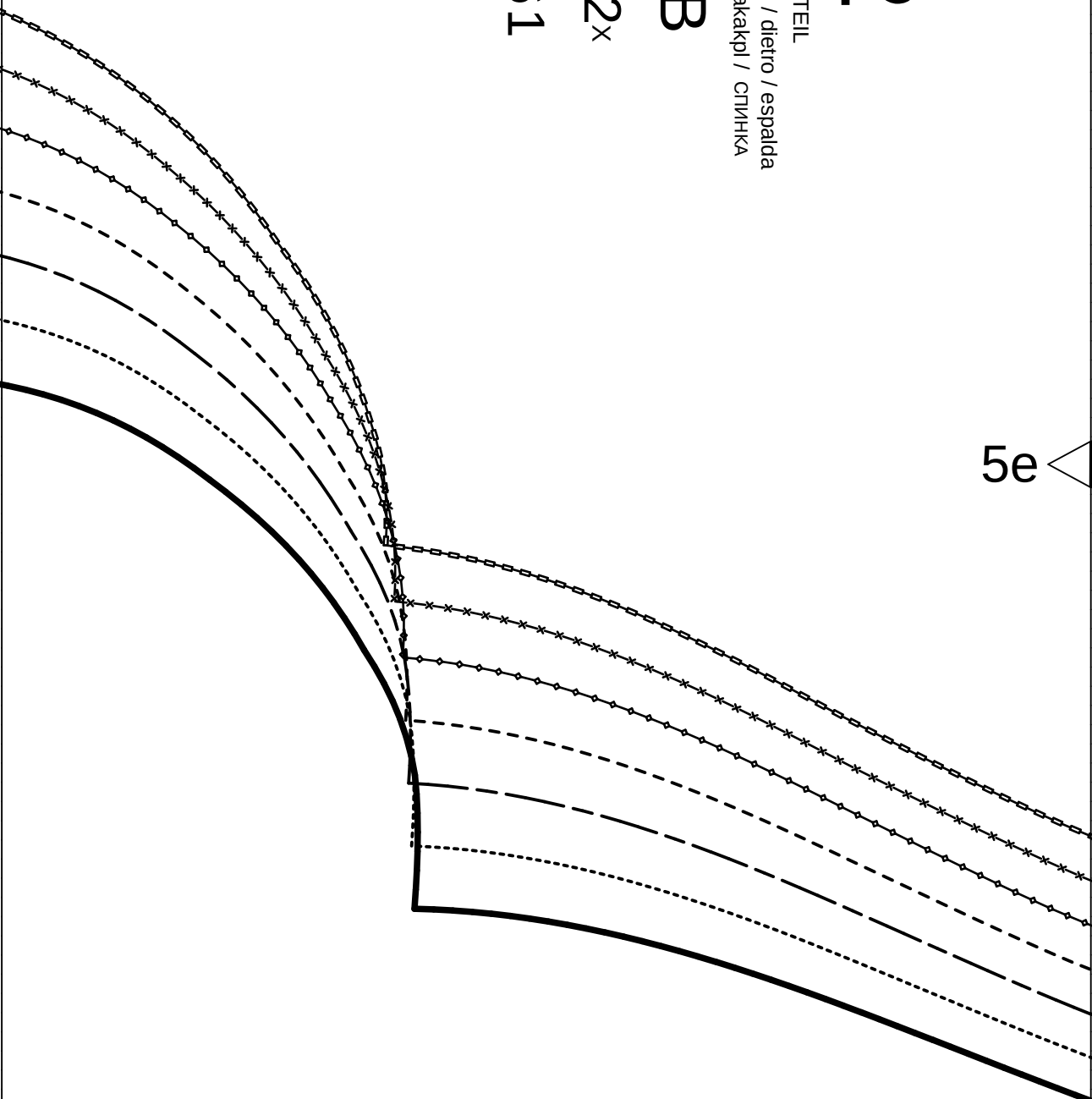
7361

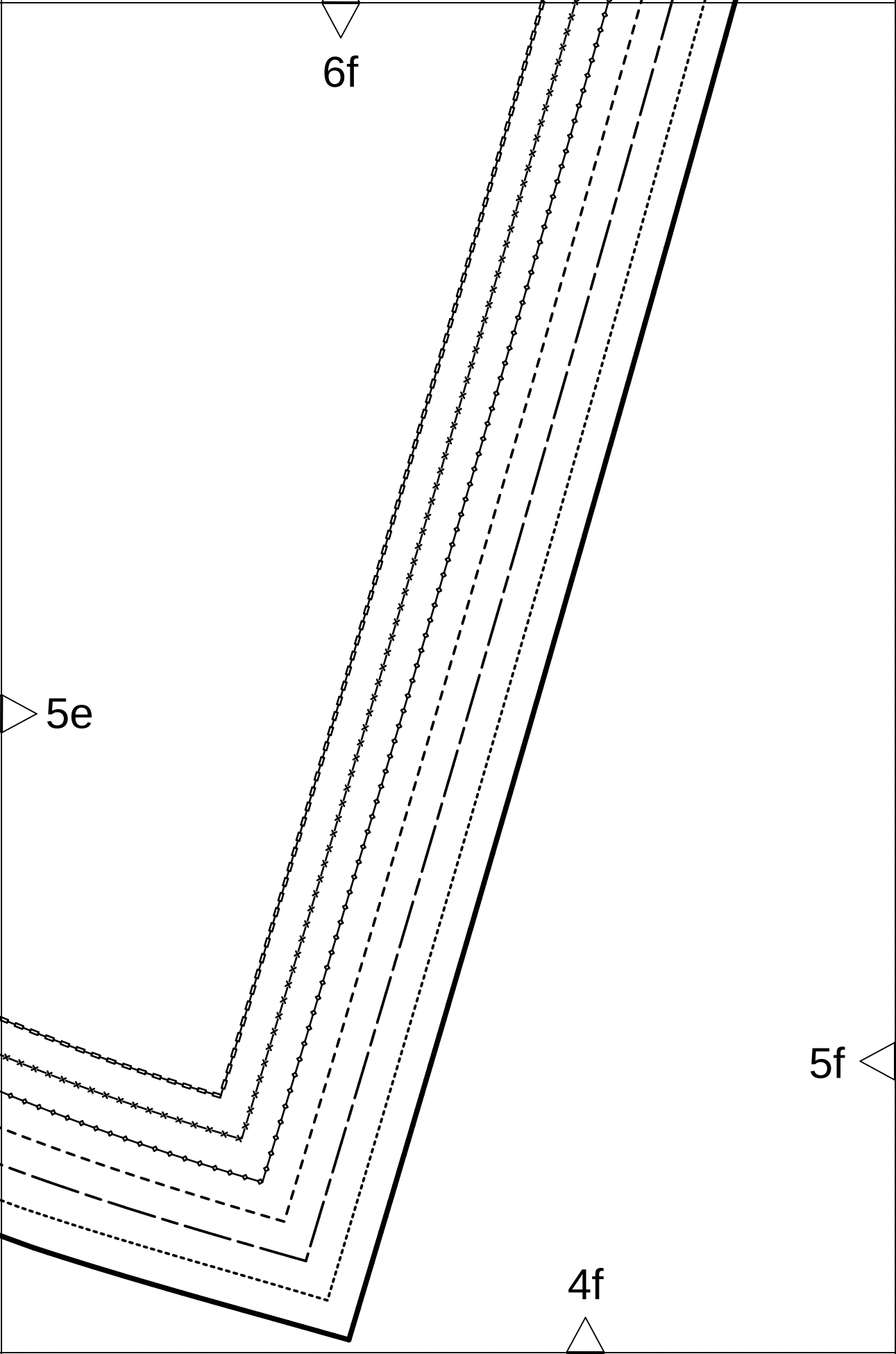
6e

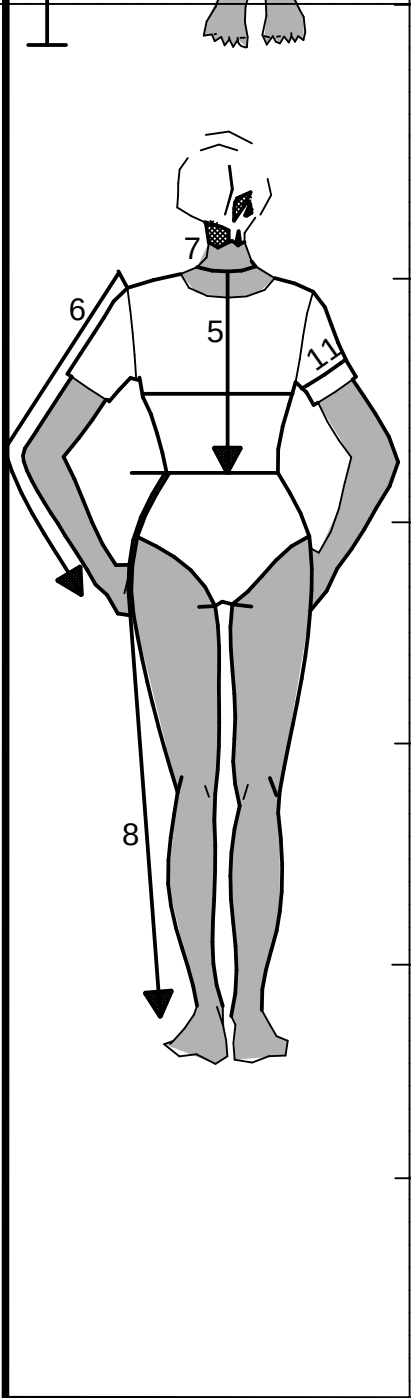
4e

5e

5d







5g

4g

6g

trädretning / langansuunta / додебая ннтв
 driftofillo / sentido hilo / trädretning
 straight grain / droit fil / dradrichtung

5

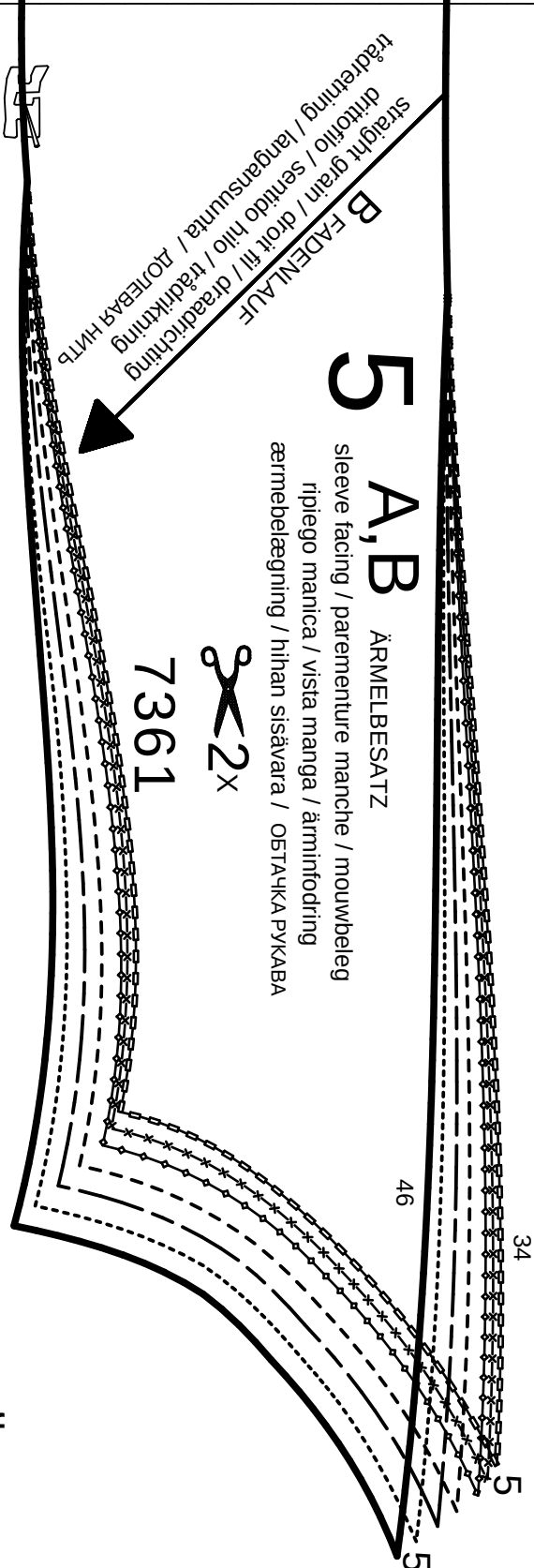
A,B

ÄRMELBESATZ

sleeve facing / parementure manche / mouwbeleg
 ripiego manica / vista manga / ärminfodring
 ærmebelegning / hihan sisävara / ОСТАЧКА РYКАВА



7361

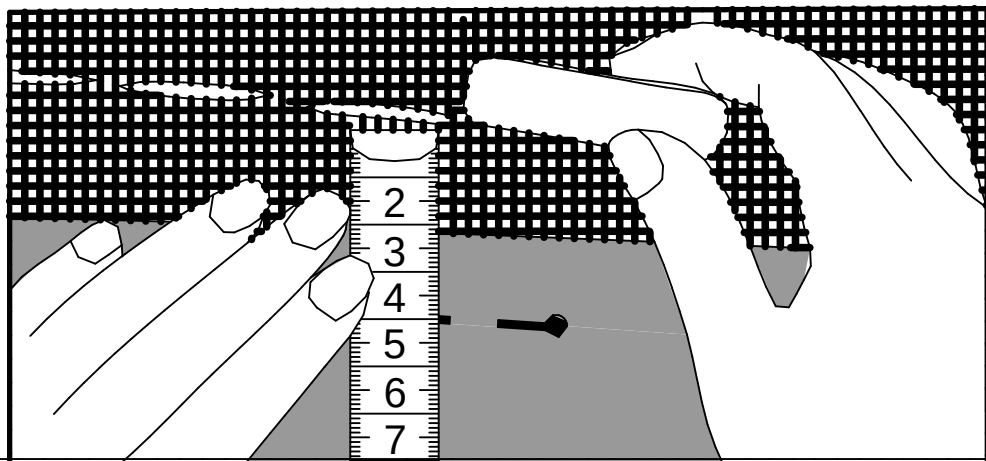


5f

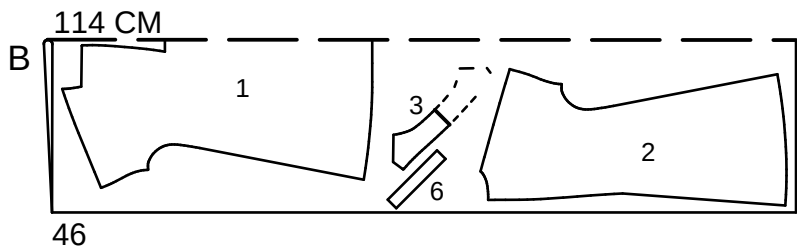
italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspts	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärm längd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

5g

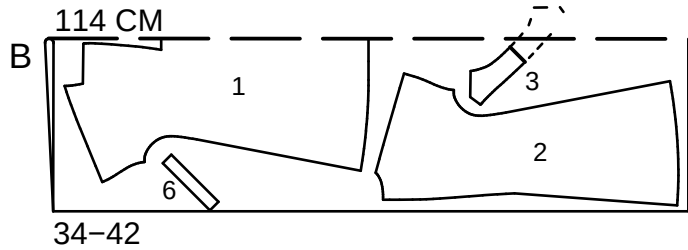
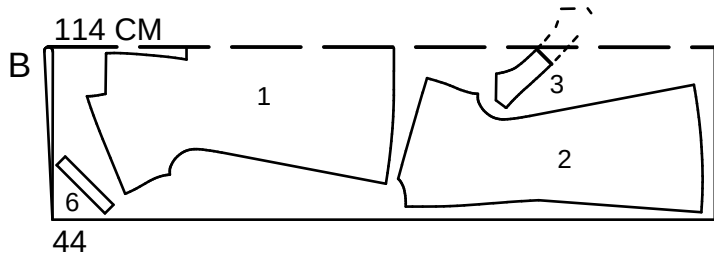
4h



46						
	44					
		42				
			40			
				38		
					36	
						Größe/Taille/Size 34



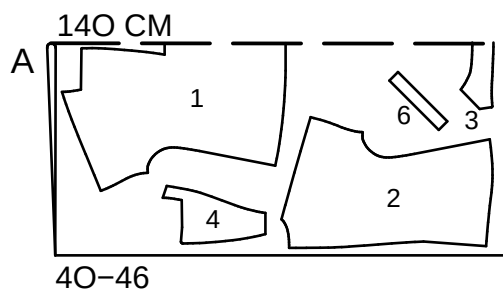
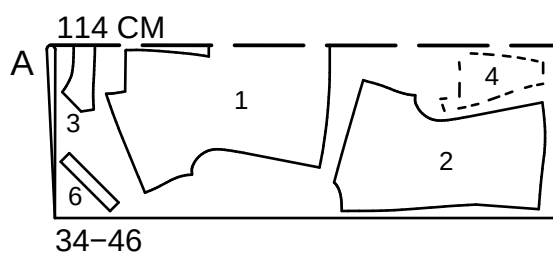
7a



6a

7b

7a



STOFFBRUCH / fabric fold / pliure du tissu
 stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto doblado
 tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

6b

7

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta
de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

B



7361

7b

7c

6c



7c

7d

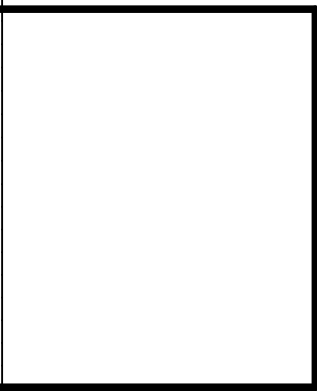
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B

6d



46	44	42	40	38	36	Größe/Taille/Size 34
----	----	----	----	----	----	----------------------

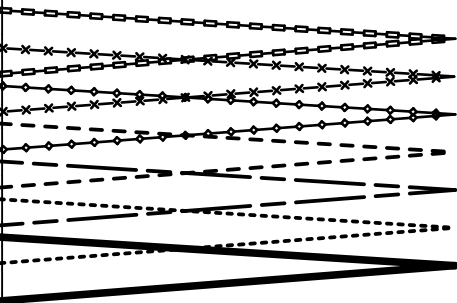
7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



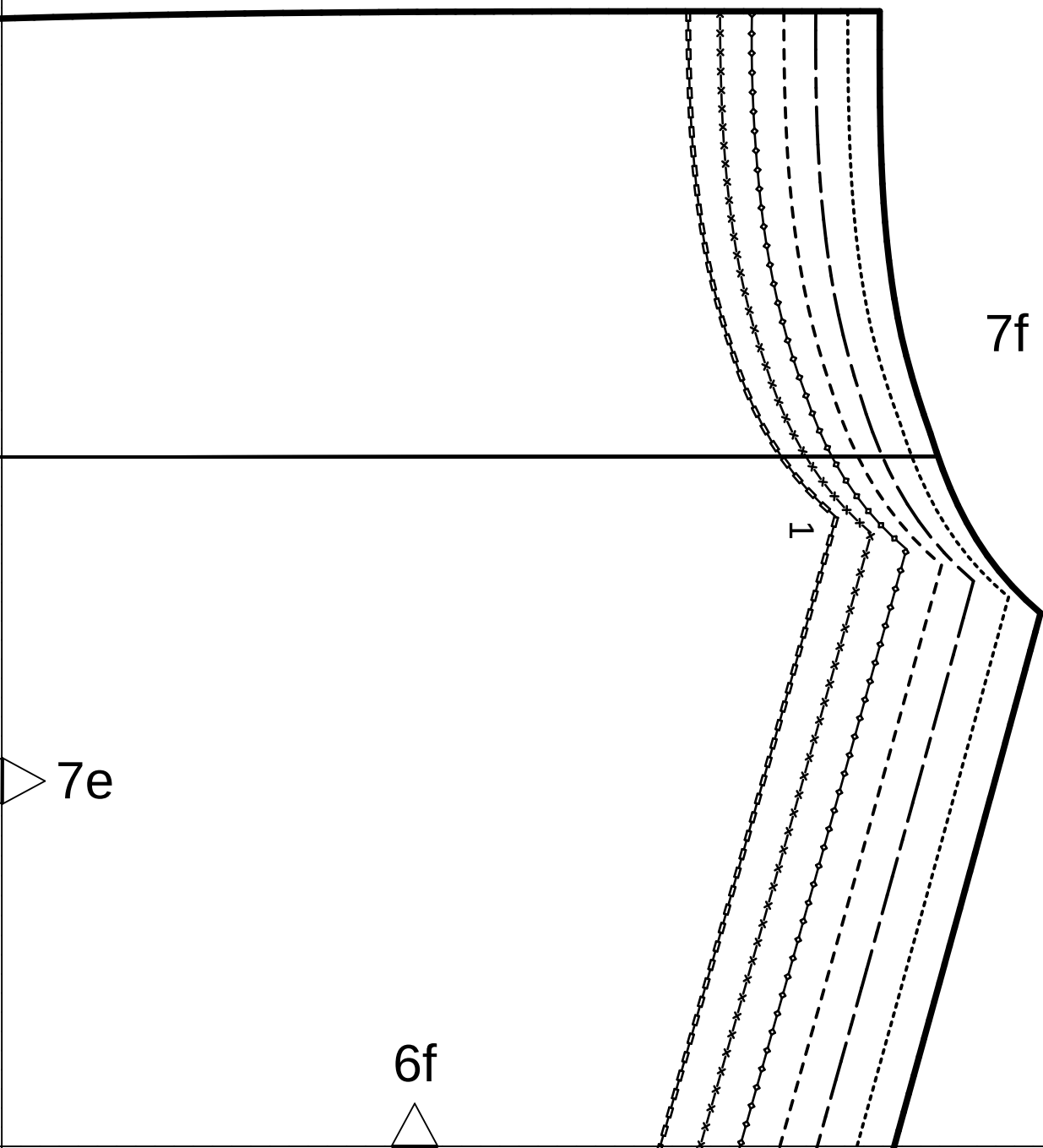
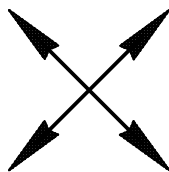
7e

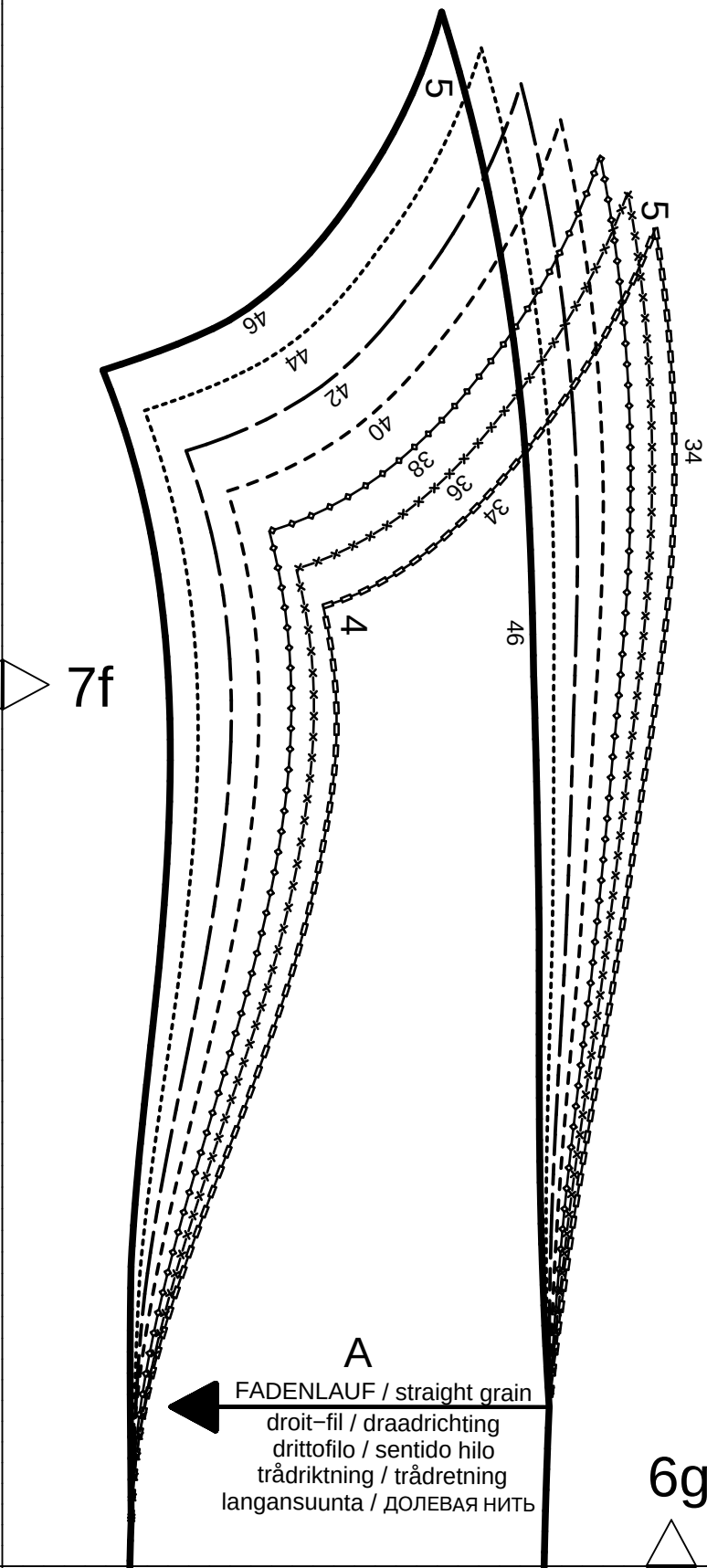
6e

6 A,B

✂ 1x

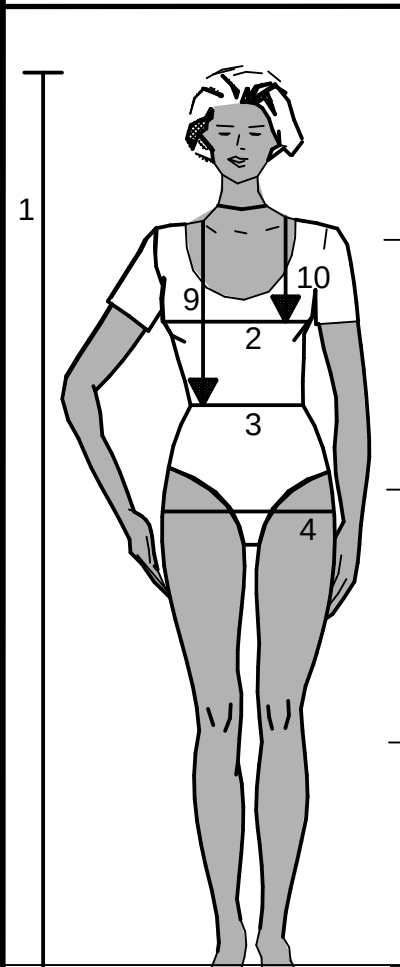
7361





A
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosentränge 9. vord. Taillenn. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---	---	--

englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
--	--	--

français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
---	--	--

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillennijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
---	--	---